

---

---

1st Session, 58th Legislature  
New Brunswick  
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session, 58<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

---

---

## **BILL**

### **55**

**Service New Brunswick Act**

Read first time: May 29, 2015

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. DR. E. J. DOHERTY**

---

---

## **PROJET DE LOI**

### **55**

**Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 29 mai 2015

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. D<sup>r</sup> E. J. DOHERTY**

---

---



**BILL 55****PROJET DE LOI 55****Service New Brunswick Act****Loi sur Services Nouveau-Brunswick**

## Table of Contents

## Table des matières

**DEFINITIONS****DÉFINITIONS**

<b>1</b>	Definitions Board — conseil Chief Executive Officer — directeur général deputy head — administrateur général local government body — organisme d'administration locale Minister — ministre personal information — renseignements personnels public body — organisme public public service — services publics
	<b>SERVICE NEW BRUNSWICK</b>
<b>2</b>	Establishment of Service New Brunswick
<b>3</b>	Objects and purposes
<b>4</b>	Powers and duties
<b>5</b>	Delegation by Service New Brunswick
<b>6</b>	Agreements or arrangements to provide services
<b>7</b>	Prescribed public bodies required to receive specified services
<b>8</b>	Service New Brunswick may engage a third party to provide a service on its behalf
<b>9</b>	Agent of the Crown in right of the Province

**BOARD**

<b>10</b>	Role of Board
<b>11</b>	Board composition
<b>12</b>	Terms of office and vacancies
<b>13</b>	Terms of office of first Board
<b>14</b>	Chair and Vice-Chair of the Board
<b>15</b>	Secretary
<b>16</b>	Meetings and quorum
<b>17</b>	Remuneration and expenses

<b>1</b>	Définitions administrateur général — deputy head conseil — Board directeur général — Chief Executive Officer ministre — Minister organisme d'administration locale — local government body organisme public — public body renseignements personnels — personal information services publics — public service
	<b>SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK</b>
<b>2</b>	Constitution de Services Nouveau-Brunswick
<b>3</b>	Mission
<b>4</b>	Attributions
<b>5</b>	Délégation par Services Nouveau-Brunswick
<b>6</b>	Accords ou ententes de prestation de services
<b>7</b>	Organismes publics prescrits tenus de recevoir des services déterminés
<b>8</b>	Services Nouveau-Brunswick peut engager des tiers pour fournir des services pour son compte
<b>9</b>	Mandataire de la Couronne du chef de la province

**CONSEIL**

<b>10</b>	Rôle du conseil
<b>11</b>	Composition du conseil
<b>12</b>	Mandat et vacances
<b>13</b>	Mandat des membres du premier conseil
<b>14</b>	Président et vice-président du conseil
<b>15</b>	Secrétaire
<b>16</b>	Réunions et quorum
<b>17</b>	Rémunération et frais

**EMPLOYEES**

- 18 Chief Executive Officer  
 19 Employees  
 20 Closed competitions

**FINANCIAL MATTERS**

- 21 Fiscal year  
 22 Funding from Consolidated Fund  
 23 Money to be paid to Service New Brunswick  
 24 Money to be paid to Service New Brunswick for property assessment services  
 25 Expenses  
 26 Banking  
 27 Borrowing  
 28 Holding over of funds  
 29 Budget  
 30 Audit  
 31 Reporting

**GENERAL PROVISIONS**

- 32 Geographic information  
 33 By-laws  
 34 *Regulations Act* does not apply  
 35 Disclosure to, collection of and use of information by Service New Brunswick  
 36 Disclosure to, collection of and use of information by third party providers  
 37 Disclosure of information by Service New Brunswick  
 38 Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act*  
 39 Immunity  
 40 Indemnity  
 41 Administration

**REGULATIONS**

- 42 Regulations

**SAVING AND TRANSITIONAL PROVISIONS****FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

- 43 Definitions  
     Board — conseil  
     President and Chief Executive Officer — président-directeur général  
 44 Dissolution of FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 45 Agreements or arrangements entered into by FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 46 By-laws revoked  
 47 Employees of FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 48 Books, records, documents and files of FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 49 Transfer and vesting provision with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 50 Legal proceedings with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 51 Protection from liability with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 52 Indemnity with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 53 Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick

**EMPLOYÉS**

- 18 Directeur général  
 19 Employés  
 20 Concours restreints

**QUESTIONS FINANCIÈRES**

- 21 Année financière  
 22 Financement sur le Fonds consolidé  
 23 Revenus de Services Nouveau-Brunswick  
 24 Revenus de Services Nouveau-Brunswick au titre des services d'évaluation foncière  
 25 Dépenses à la charge de Services Nouveau-Brunswick  
 26 Opérations bancaires  
 27 Emprunts  
 28 Report de sommes portées à son crédit  
 29 Budget  
 30 Audit  
 31 Rapports

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 32 Information géographique  
 33 Règlements administratifs  
 34 Non-application de la *Loi sur les règlements*  
 35 Communication de renseignements à Services Nouveau-Brunswick, leur recueil et leur utilisation par lui  
 36 Communication de renseignements aux tiers fournisseurs de services, leur recueil et leur utilisation par eux  
 37 Communication de renseignements par Services Nouveau-Brunswick  
 38 Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*  
 39 Immunité  
 40 Indemnisation  
 41 Application de la Loi

**RÈGLEMENTS**

- 42 Règlements

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE****FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

- 43 Définitions  
     conseil — Board  
     président-directeur général — President and Chief Executive Officer  
 44 Dissolution de FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 45 Accords ou ententes conclus par FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 46 Révocation des règlements administratifs  
 47 Employés de FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 48 Livres, registres, documents et dossiers de FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 49 Dispositions de transfert et de dévolution concernant FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 50 Instance judiciaire impliquant FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 51 Protection contre la responsabilité concernant FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 52 Indemnisation concernant FacilicorpNB Ltd./Ltée.  
 53 Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels

approved parcel identifier — numéro d'identification approuvé  
 Chief Registrar of Deeds — conservateur en chef des titres de propriété  
 instrument record — registre des instruments  
 land titles office — bureau d'enregistrement foncier  
 register — enregistrer  
 registered land — bien-fonds enregistré  
 registrar — registrateur  
 Registrar General — registrateur général

54 Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick

### **New Brunswick Internal Services Agency**

55 Definitions  
 Board — conseil d'administration  
 President — personne qui assure la présidence  
 56 Dissolution of the New Brunswick Internal Services Agency  
 57 Agreements or arrangements entered into under the *New Brunswick Internal Services Agency Act*  
 58 By-laws made under the *New Brunswick Internal Services Agency Act*  
 59 Employees of the New Brunswick Internal Services Agency  
 60 Books, records, documents and files of the New Brunswick Internal Services Agency  
 61 Transfer and vesting provision with respect to the New Brunswick Internal Services Agency  
 62 Legal proceedings with respect to the New Brunswick Internal Services Agency  
 63 Indemnity with respect to the New Brunswick Internal Services Agency  
 64 Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick  
 65 Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick

### **Department of Government Services**

66 Employees transferred to Service New Brunswick  
 67 Transfer and vesting  
 68 Legal proceedings  
 69 Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick  
 70 Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick  
 71 References to Minister, Deputy Minister and Department of Government Services

### **Former Service New Brunswick**

72 Definitions  
 Board — conseil d'administration  
 former Service New Brunswick Act — ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick  
 former Service New Brunswick — ancien Services Nouveau-Brunswick  
 President — président  
 73 Dissolution of the former Service New Brunswick  
 74 Agreements or arrangements entered into under the former Service New Brunswick Act  
 75 By-laws revoked  
 76 Employees of the former Service New Brunswick  
 77 Books, records, documents and files of the former Service New Brunswick

bien-fonds enregistré — registered land  
 bureau d'enregistrement foncier — land titles office  
 conservateur en chef des titres de propriété — Chief Registrar of Deeds  
 enregistrer — register  
 numéro d'identification approuvé — approved parcel identifier  
 registrateur — registrar  
 registrateur général — Registrar General  
 registre des instruments — instrument record

54 Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels

### **Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

55 Définitions  
 conseil d'administration — Board  
 personne qui assure la présidence — President  
 56 Dissolution de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 57 Accords ou ententes conclus en vertu de la *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*  
 58 Règlements administratifs pris en vertu de la *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*  
 59 Employés de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 60 Livres, registres, documents et dossiers de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 61 Dispositions de transfert et de dévolution concernant l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 62 Instance judiciaire impliquant l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 63 Indemnisation concernant l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick  
 64 Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels  
 65 Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels

### **Ministère des Services gouvernementaux**

66 Employés mutés à Services Nouveau-Brunswick  
 67 Transfert et dévolution  
 68 Instance judiciaire  
 69 Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels  
 70 Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels  
 71 Renvois au ministre, au sous-ministre et au ministère des Services gouvernementaux

### **Ancien Services Nouveau-Brunswick**

72 Définitions  
 ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick — former Service New Brunswick Act  
 ancien Services Nouveau-Brunswick — former Service New-Brunswick  
 conseil d'administration — Board  
 président — President  
 73 Dissolution de l'ancien Services Nouveau-Brunswick  
 74 Accords ou ententes conclus en vertu de l'ancienne Loi sur services Nouveau-Brunswick  
 75 Révocation des règlements administratifs  
 76 Employés de l'ancien Services Nouveau-Brunswick  
 77 Livres, registres, documents et dossiers de l'ancien Services Nouveau-Brunswick

78	Transfer and vesting provision with respect to the former Service New Brunswick
79	Legal proceedings with respect to the former Service New Brunswick
80	Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick
81	Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMMENCEMENT

82	<i>Accountability and Continuous Improvement Act</i>
83	<i>Agricultural Development Act</i>
84	<i>Air Space Act</i>
85	<i>Archives Act</i>
86	<i>Assessment Act</i>
87	<i>Centre Communautaire Sainte-Anne Act</i>
88	<i>Change of Name Act</i>
89	Regulations under the <i>Civil Service Act</i>
90	<i>Common Business Identifier Act</i>
91	<i>Condominium Property Act</i>
92	Regulation under the <i>Condominium Property Act</i>
93	Regulation under the <i>Emergency Measures Act</i>
94	<i>Executive Council Act</i>
95	Regulations under the <i>Financial Administration Act</i>
96	<i>Foreign Resident Corporations Act</i>
97	<i>Marriage Act</i>
98	<i>Municipalities Act</i>
99	<i>Personal Health Information Privacy and Access Act</i>
100	Regulation under the <i>Personal Health Information Privacy and Access Act</i>
101	<i>Personal Property Security Act</i>
102	<i>Proceedings Against the Crown Act</i>
103	<i>Procurement Act</i>
104	Regulation under the <i>Procurement Act</i>
105	<i>Public Service Labour Relations Act</i>
106	Regulation under the <i>Regional Health Authorities Act</i>
107	<i>The Residential Tenancies Act</i>
108	<i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i>
109	<i>Special Corporate Continuance Act</i>
110	<i>Standard Forms of Conveyances Act</i>
111	<i>Surveys Act</i>
112	<i>Vital Statistics Act</i>
113	Repeal of the <i>New Brunswick Internal Services Agency Act</i>
114	Repeal of the <i>Service New Brunswick Act</i>
115	Commencement

78	Dispositions de transfert et de dévolution concernant l'ancien Services Nouveau-Brunswick
79	Instance judiciaire impliquant l'ancien Services Nouveau-Brunswick
80	Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels
81	Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

82	<i>Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue</i>
83	<i>Loi sur l'aménagement agricole</i>
84	<i>Loi sur l'espace aérien</i>
85	<i>Loi sur les archives</i>
86	<i>Loi sur l'évaluation</i>
87	<i>Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne</i>
88	<i>Loi sur le changement de nom</i>
89	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la Fonction publique</i>
90	<i>Loi sur les identificateurs communs</i>
91	<i>Loi sur la propriété condominiale</i>
92	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la propriété condominiale</i>
93	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
94	<i>Loi sur le Conseil exécutif</i>
95	Règlements pris en vertu de la <i>Loi sur l'administration financière</i>
96	<i>Loi sur les personnes morales étrangères résidentes</i>
97	<i>Loi sur le mariage</i>
98	<i>Loi sur les municipalités</i>
99	<i>Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé</i>
100	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé</i>
101	<i>Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels</i>
102	<i>Loi sur les procédures contre la Couronne</i>
103	<i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
104	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la passation des marchés publics</i>
105	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
106	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur les régies régionales de la santé</i>
107	<i>Loi sur la location de locaux d'habitation</i>
108	<i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
109	<i>Loi sur la prorogation spéciale des corporations</i>
110	<i>Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété</i>
111	<i>Loi sur l'arpentage</i>
112	<i>Loi sur les statistiques de l'état civil</i>
113	Abrogation de la <i>Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick</i>
114	Abrogation de la <i>Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick</i>
115	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## DEFINITIONS

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Board” means the board of directors of Service New Brunswick appointed under section 11. (*conseil*)

“Chief Executive Officer” means the Chief Executive Officer of Service New Brunswick appointed under section 18. (*directeur général*)

“deputy head” means deputy head as defined in the *Civil Service Act*. (*administrateur général*)

“local government body” means a municipality, rural community or regional municipality incorporated under the *Municipalities Act*. (*organisme d’administration locale*)

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

“public body” means a portion of the public service specified in Part 1 or Part 3 of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*organisme public*)

“public service” means public service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*. (*services publics*)

## SERVICE NEW BRUNSWICK

### Establishment of Service New Brunswick

2(1) There is established a body corporate without share capital called Service New Brunswick.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## DÉFINITIONS

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« administrateur général » S’entend de la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Fonction publique*. (*deputy head*)

« conseil » Le conseil d’administration de Services Nouveau-Brunswick nommé en vertu de l’article 11. (*Board*)

« directeur général » Le directeur général de Services Nouveau-Brunswick nommé en vertu de l’article 18. (*Chief Executive Officer*)

« ministre » S’entend du ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« organisme d’administration locale » Municipalité, communauté rurale ou municipalité régionale constituée en vertu de la *Loi sur les municipalités*. (*local government body*)

« organisme public » Les subdivisions des services publics figurant dans la partie 1 ou 3 de l’annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*public body*)

« renseignements personnels » S’entend de la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*personal information*)

« services publics » S’entend de la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*public service*)

## SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK

### Constitution de Services Nouveau-Brunswick

2(1) Est constitué sans capital social Services Nouveau-Brunswick qui est doté de la personnalité morale.

2(2) Service New Brunswick shall consist of those persons who compose the Board.

2(3) The head office of Service New Brunswick is at The City of Fredericton.

### Objects and purposes

3 The objects and purposes of Service New Brunswick are

(a) to provide services to public bodies, local government bodies, other governments, the public and other bodies or persons,

(b) to provide services to the public on behalf of public bodies, local government bodies, other governments and other bodies or persons,

(c) to acquire and maintain the infrastructure needed to support the delivery of services,

(d) to provide products for sale or otherwise to public bodies, local government bodies, other governments, the public and other bodies or persons,

(e) to administer any legislation that it is responsible to administer, and

(f) to carry out any other activities or duties that the Lieutenant-Governor in Council directs.

### Powers and duties

4(1) Subject to this Act and the regulations, Service New Brunswick has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

4(2) Without limiting the generality of subsection (1), Service New Brunswick may

(a) receive, acquire, take, hold, mortgage, sell, convey or otherwise dispose of or deal with real and personal property and any interest in real and personal property,

(b) enter into agreements or arrangements with any person, including the Crown in right of the Province, the Government of Canada, a local government body,

2(2) Services Nouveau-Brunswick se compose des personnes qui forment son conseil.

2(3) Le siège social de Services Nouveau-Brunswick est fixé à The City of Fredericton.

### Mission

3 Services Nouveau-Brunswick a pour mission :

a) de fournir des services aux organismes publics, aux organismes d'administration locale, aux autres gouvernements, au public et à d'autres organismes ou personnes;

b) de fournir des services au public pour le compte des organismes publics, des organismes d'administration locale, des autres gouvernements et d'autres organismes ou personnes;

c) d'acquérir et de maintenir l'infrastructure nécessaire à la prestation de services;

d) de fournir des produits, entre autres pour la vente, aux organismes publics, aux organismes d'administration locale, aux autres gouvernements, au public et à d'autres organismes ou personnes;

e) d'assurer l'application de la législation dont il est chargé;

f) de mener à bien toutes autres activités ou fonctions dont le lieutenant-gouverneur en conseil lui confie l'exercice.

### Attributions

4(1) Sous réserve de la présente loi et des règlements, Services Nouveau-Brunswick jouit de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.

4(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), Services Nouveau-Brunswick peut :

a) recevoir, acquérir, prendre, détenir, hypothéquer, aliéner, notamment par vente ou par transfert, ou traiter de toute autre manière tous biens réels et personnels ainsi que tout intérêt dans ceux-ci;

b) conclure des accords ou des ententes avec toute personne, y compris la Couronne du chef de la province, le gouvernement du Canada, un organisme



another government, or an agency or institution of any government,

(c) exercise any power given to Service New Brunswick under any act or regulation, and

(d) do any other things that are required or authorized by this Act or the regulations or that Service New Brunswick considers necessary or incidental to the attainment of its objects and purposes.

4(3) Service New Brunswick shall perform any duty imposed on it under any act or regulation.

#### **Delegation by Service New Brunswick**

5(1) Service New Brunswick may delegate in writing any of its powers or duties to the following persons:

(a) the Chair of the Board;

(b) another member of the Board;

(c) an employee of Service New Brunswick; or

(d) a committee of Service New Brunswick established by the by-laws.

5(2) In a delegation under subsection (1), Service New Brunswick may impose on the delegate terms and conditions that it considers appropriate.

5(3) A delegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions in the delegation.

#### **Agreements or arrangements to provide services**

6(1) Service New Brunswick may enter into an agreement or arrangement with a public body to provide a service to the public body.

6(2) Service New Brunswick may enter into an agreement or arrangement with a portion of the public service specified in Part 2 or Part 4 of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act* to provide a service to that portion of the public service.

6(3) Service New Brunswick may enter into an agreement or arrangement with a body or person not referred to in subsection (1) or (2) to provide a service to that body or person.

d'administration locale, un autre gouvernement ou une agence ou institution d'un gouvernement;

c) exercer tout pouvoir que lui confère une loi ou un règlement;

d) accomplir tout ce qu'exigent ou autorisent la présente loi ou les règlements ou qu'il estime nécessaire ou accessoire à la réalisation de sa mission.

4(3) Services Nouveau-Brunswick accomplit toute fonction que lui impose une loi ou un règlement.

#### **Délégation par Services Nouveau-Brunswick**

5(1) Services Nouveau-Brunswick peut déléguer, par écrit, l'une quelconque de ses attributions :

a) au président du conseil;

b) à un autre membre du conseil;

c) à l'un de ses employés;

d) à l'un de ses comités constitués par règlement administratif.

5(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), Services Nouveau-Brunswick peut imposer au délégué les modalités et les conditions qu'il juge appropriées.

5(3) Le délégué auquel s'applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions imposées dans la délégation.

#### **Accords ou ententes de prestation de services**

6(1) Services Nouveau-Brunswick peut conclure des accords ou des ententes avec des organismes publics afin de leur fournir des services.

6(2) Services Nouveau-Brunswick peut conclure des accords ou des ententes avec toute subdivision des services publics figurant dans la partie 2 ou 4 de l'annexe 1 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* afin de lui fournir des services.

6(3) Services Nouveau-Brunswick peut conclure des accords ou des ententes avec des organismes ou des personnes non visés au paragraphe (1) ou (2) afin de leur fournir des services.

**Prescribed public bodies required to receive specified services**

7 A public body prescribed by regulation shall receive from Service New Brunswick any service specified by regulation for that public body.

**Service New Brunswick may engage a third party to provide a service on its behalf**

8(1) Service New Brunswick may engage a third party to provide, on behalf of Service New Brunswick, any service in relation to which Service New Brunswick has entered into an agreement or arrangement under section 6.

8(2) Service New Brunswick may engage a third party to provide, on behalf of Service New Brunswick, any service that a public body is required to receive from Service New Brunswick under section 7.

8(3) If Service New Brunswick engages a third party to provide a service under subsection (1) or (2), Service New Brunswick shall enter into a written agreement with that third party with respect to the disclosure, collection and use of information, including personal information, that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

8(4) An agreement entered into under subsection (3) shall

(a) provide for the protection of personal information against risks, including unauthorized access, use, disclosure or destruction; and

(b) contain any terms, conditions, prohibitions, restrictions or requirements prescribed by regulation relating to the access, use, disclosure or destruction of personal information.

8(5) A third party that has been engaged to provide a service by Service New Brunswick shall not disclose any information, including personal information, disclosed to, collected by or used by the third party under this Act except in accordance with an agreement entered into under subsection (3).

8(6) An agreement entered into under subsection (3) shall be deemed to be the written agreement required under subsection 46(2) of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

**Organismes publics prescrits tenus de recevoir des services déterminés**

7 Les organismes publics prescrits par règlement sont tenus de recevoir de Services Nouveau-Brunswick des services qui sont déterminés pour eux par règlement.

**Services Nouveau-Brunswick peut engager des tiers pour fournir des services pour son compte**

8(1) Services Nouveau-Brunswick peut engager des tiers afin qu'ils fournissent pour son compte tous services pour lesquels il a conclu un accord ou une entente en vertu de l'article 6.

8(2) Services Nouveau-Brunswick peut engager des tiers afin qu'ils fournissent pour son compte tous services qu'un organisme public est tenu de recevoir en vertu de l'article 7.

8(3) Services Nouveau-Brunswick conclut avec les tiers qu'il engage afin qu'ils fournissent des services en vertu du paragraphe (1) ou (2) des accords écrits afférents à la communication, au recueil et à l'utilisation de renseignements, y compris des renseignements personnels, qui se rapportent directement à la prestation de ces services et qui s'avèrent nécessaires à cette prestation.

8(4) Les accords prévus au paragraphe (3) :

a) assurent la protection des renseignements personnels contre les risques tels que l'accès à ces renseignements, leur utilisation, leur communication ou leur destruction non autorisée;

b) renferment toute modalité, condition, interdiction, restriction ou exigence prescrite par règlement se rapportant à l'accès à ces renseignements, à leur utilisation, à leur communication ou à leur destruction.

8(5) Sauf conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (3), le tiers que Services Nouveau-Brunswick engage pour fournir des services ne peut communiquer quelque renseignement que ce soit, y compris des renseignements personnels, qui lui est communiqué, qu'il recueille ou qu'il utilise dans le cadre de la présente loi.

8(6) Tout accord conclu en vertu du paragraphe (3) est réputé constituer l'accord écrit que prévoit le paragraphe 46(2) de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

**Agent of the Crown in right of the Province**

9 Service New Brunswick is an agent of the Crown in right of the Province.

**BOARD****Role of Board**

10(1) The Board shall administer the business and affairs of Service New Brunswick, and all decisions and actions of the Board are to be based generally on sound business practices.

10(2) For the purpose of administering the business and affairs of Service New Brunswick, the Board may exercise all of the powers of Service New Brunswick.

**Board composition**

11(1) The Board shall consist of

- (a) seven members who are not employed in the public service,
- (b) one member who, in the opinion of the Minister of Health, represents Regional Health Authority A,
- (c) one member who, in the opinion of the Minister of Health, represents Regional Health Authority B,
- (d) three members who are deputy heads, and
- (e) the Chief Executive Officer.

11(2) A member of the Board referred to in paragraph (1)(a) shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

11(3) A member of the Board referred to in paragraph (1)(b) or (c) shall be appointed by the Minister on the recommendation of the Minister of Health.

11(4) A member of the Board referred to in paragraph (1)(d) shall be appointed by the Minister.

**Terms of office and vacancies**

12(1) A member of the Board referred to in paragraph 11(1)(a) shall hold office at the pleasure of the Lieutenant-Governor in Council for a term of three years.

12(2) A member of the Board referred to in paragraph 11(1)(b), (c) or (d) shall hold office at the pleasure of the Minister for a term of three years.

**Mandataire de la Couronne du chef de la province**

9 Services Nouveau-Brunswick est mandataire de la Couronne du chef de la province.

**CONSEIL****Rôle du conseil**

10(1) Le conseil gère les activités et les affaires internes de Services Nouveau-Brunswick; toutes les décisions et les mesures qu'il prend à cet égard sont généralement fondées sur des pratiques commerciales saines.

10(2) Afin de gérer ces activités et ces affaires internes, le conseil peut exercer l'intégralité des pouvoirs de Services Nouveau-Brunswick.

**Composition du conseil**

11(1) Le conseil se compose :

- a) de sept membres qui ne sont pas employés dans la fonction publique;
- b) d'un membre qui, de l'avis du ministre de la Santé, représente la Régie régionale de la santé A;
- c) d'un membre qui, de l'avis du ministre de la Santé, représente la Régie régionale de la santé B;
- d) de trois administrateurs généraux;
- e) du directeur général.

11(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du conseil visés à l'alinéa (1)a).

11(3) Sur la recommandation du ministre de la Santé, le ministre nomme les membres du conseil visés aux alinéas (1)b) et c).

11(4) Le ministre nomme les membres du conseil visés à l'alinéa (1)d).

**Mandat et vacances**

12(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme à titre amovible pour un mandat de trois ans les membres du conseil visés à l'alinéa 11(1)a).

12(2) Le ministre nomme à titre amovible pour un mandat de trois ans les membres du conseil visés aux alinéas 11(1)b), c) et d).

**12(3)** Subject to subsection (5), a member of the Board may be reappointed.

**12(4)** Subject to subsection (5), a member of the Board remains in office despite the expiry of his or her term until the member resigns or is reappointed or replaced.

**12(5)** A member of the Board referred to in paragraph 11(1)(a), (b) or (c) is not eligible to hold office for more than nine years, whether consecutively or otherwise.

**12(6)** A vacancy on the Board does not impair the capacity of the Board to act.

**12(7)** In the case of the temporary absence or inability to act of a member of the Board referred to in paragraph 11(1)(a), the Lieutenant-Governor in Council may appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence or inability to act.

**12(8)** In the case of the temporary absence or inability to act of a member of the Board referred to in paragraph 11(1)(b), (c) or (d) the Minister may appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence or inability to act.

#### **Terms of office of first Board**

**13(1)** Despite subsection 12(1), the members referred to in paragraph 11(1)(a) shall be appointed to the first Board as follows:

- (a) three members shall be appointed for a term of three years,
- (b) three members shall be appointed for a term of two years, and
- (c) one member shall be appointed for a term of one year.

**13(2)** The members of the Board referred to in subsection (1) shall hold office at the pleasure of the Lieutenant-Governor in Council.

#### **Chair and Vice-Chair of the Board**

**14** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint from among the members of the Board referred to in paragraph 11(1)(a) a Chair and a Vice-Chair, each of whom shall hold office for the term fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

**12(3)** Sous réserve du paragraphe (5), les membres du conseil peuvent être renommés.

**12(4)** Sous réserve du paragraphe (5), les membres du conseil demeurent en poste malgré l'expiration de leur mandat jusqu'à leur démission, leur remplacement ou la reconduction de leur mandat.

**12(5)** Les membres du conseil visés aux alinéas 11(1)a), b) et c) ne peuvent être membres du conseil pendant plus de neuf années consécutives ou non.

**12(6)** Une vacance au sein du conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

**12(7)** En cas d'absence ou d'empêchement temporaire d'un membre du conseil visé à l'alinéa 11(1)a), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer son remplaçant pour cette période.

**12(8)** En cas d'absence ou d'empêchement temporaire d'un membre du conseil visé aux alinéas 11(1)b), c) ou d), le ministre peut nommer son remplaçant pour cette période.

#### **Mandat des membres du premier conseil**

**13(1)** Par dérogation au paragraphe 12(1), les membres visés à l'alinéa 11(1)a) sont nommés au premier conseil comme suit :

- a) trois membres le sont pour un mandat de trois ans;
- b) trois membres le sont pour un mandat de deux ans;
- c) un membre l'est pour un mandat d'un an.

**13(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme à titre amovible les membres du conseil visés au paragraphe (1).

#### **Président et vice-président du conseil**

**14** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme parmi les membres du conseil visés à l'alinéa 11(1)a) un président et un vice-président, chacun exerçant ses fonctions pour un mandat que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Secretary**

**15** The Board shall appoint an employee of Service New Brunswick to be the secretary of the Board who shall perform the duties and functions directed by the Board.

**Meetings and quorum**

**16(1)** The Board shall meet at least four times in each fiscal year.

**16(2)** A majority of the voting members of the Board constitutes a quorum.

**16(3)** The Board shall ensure that minutes of each of its meetings are taken and that the minutes are approved by the Board and certified to be correct by the secretary of the Board.

**Remuneration and expenses**

**17(1)** A member of the Board who is not employed in the public service is entitled to be paid the remuneration fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

**17(2)** A member of the Board is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties on the Board in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

**EMPLOYEES****Chief Executive Officer**

**18(1)** The Chief Executive Officer of Service New Brunswick shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**18(2)** The Chief Executive Officer is entitled to be paid the remuneration fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

**18(3)** The Chief Executive Officer is charged with the supervision, operation and control of the business and affairs of Service New Brunswick and may exercise any other powers conferred on him or her by the Board in the by-laws.

**18(4)** The Chief Executive Officer is, by virtue of the office, a non-voting member of the Board.

**Secrétaire**

**15** Le conseil nomme son secrétaire parmi les employés de Services Nouveau-Brunswick et fixe ses attributions.

**Réunions et quorum**

**16(1)** Le conseil se réunit au moins quatre fois au cours de l'année financière.

**16(2)** Constitue le quorum la majorité des membres du conseil ayant droit de vote.

**16(3)** Le conseil s'assure que le procès-verbal de chacune de ses réunions est dressé, puis entériné par lui et certifié conforme par son secrétaire.

**Rémunération et frais**

**17(1)** Les membres du conseil qui ne sont pas employés dans les services publics ont droit à la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**17(2)** Les membres du conseil ont droit au remboursement des dépenses d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent raisonnablement dans le cadre de leurs fonctions en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

**EMPLOYÉS****Directeur général**

**18(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur général de Services Nouveau-Brunswick.

**18(2)** Le directeur général a droit à la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**18(3)** Chargé de la direction, de la surveillance et du contrôle des activités et des affaires internes de Services Nouveau-Brunswick, le directeur général peut exercer tous autres pouvoirs que lui confère le conseil dans les règlements administratifs.

**18(4)** Le directeur général est membre d'office du conseil sans y avoir droit de vote.

**Employees**

**19(1)** The first employees of Service New Brunswick shall be the Chief Executive Officer and the employees referred to in sections 47, 59, 66 and 76.

**19(2)** Despite the *Financial Administration Act*, every subsequent employee of Service New Brunswick, other than the Chief Executive Officer, shall be appointed in accordance with the staff requirements and mode of appointment established by the Board in the by-laws.

**19(3)** Subject to any applicable collective agreement and despite the *Financial Administration Act*, the remuneration and other conditions of employment of the employees of Service New Brunswick, other than the Chief Executive Officer, and their functions and duties, shall be established by the Board in the by-laws.

**19(4)** An employee of Service New Brunswick is entitled to be reimbursed for accommodation, meal and travel expenses reasonably incurred in connection with his or her duties in accordance with the Board of Management travel policy guidelines, as amended.

**19(5)** The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the employees of Service New Brunswick.

**Closed competitions**

**20** A person who is an employee within the meaning of the *Civil Service Act* may be a candidate in a closed competition in relation to a position with Service New Brunswick and, in relation to a closed competition in which that person is a candidate, has the status of an employee of Service New Brunswick.

**FINANCIAL MATTERS****Fiscal year**

**21** The fiscal year of Service New Brunswick begins on April 1 of one year and ends on March 31 in the next year.

**Funding from Consolidated Fund**

**22** The Minister of Finance shall pay out of the Consolidated Fund to Service New Brunswick, quarterly in advance, in four equal instalments, the annual amount appropriated for the purposes of this Act.

**Employés**

**19(1)** Les premiers employés de Services Nouveau-Brunswick sont le directeur général et ceux que visent les articles 47, 59, 66 et 76.

**19(2)** Malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, les employés subséquents de Services Nouveau-Brunswick, exception faite du directeur général, sont nommés selon ses besoins en personnel et suivant les modes de nomination que le conseil établit dans les règlements administratifs.

**19(3)** Sous réserve de toute convention collective applicable et malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, le conseil fixe dans les règlements administratifs tant la rémunération versée aux employés de Services Nouveau-Brunswick, exception faite du directeur général, que leurs autres conditions d'emploi et leurs attributions.

**19(4)** Les employés de Services Nouveau-Brunswick ont droit au remboursement des dépenses d'hébergement, de repas et de déplacement qu'ils engagent raisonnablement dans le cadre de leurs fonctions en conformité avec la directive sur les déplacements qu'établit le Conseil de gestion, ensemble ses modifications.

**19(5)** Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés de Services Nouveau-Brunswick.

**Concours restreints**

**20** Quiconque est un employé au sens de la *Loi sur la Fonction publique* peut être candidat à un concours restreint de dotation d'un poste au sein de Services Nouveau-Brunswick; à l'égard de ce concours auquel il participe, il jouit du statut d'employé de Services Nouveau-Brunswick.

**QUESTIONS FINANCIÈRES****Année financière**

**21** L'année financière de Services Nouveau-Brunswick s'étend du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars de l'année suivante.

**Financement sur le Fonds consolidé**

**22** Le ministre des Finances verse par avance tous les trimestres à Services Nouveau-Brunswick sur le Fonds consolidé le montant annuel affecté à l'application de la présente loi en quatre versements égaux.

**Money to be paid to Service New Brunswick**

**23(1)** Service New Brunswick may charge a public body, a local government body, another government or other body or person for the provision of a service to the public on behalf of the public body, local government body or other government, body or person.

**23(2)** Service New Brunswick may charge a public body, a local government body, another government or other body or person for a service provided to the public body, local government body or other government, body or person.

**23(3)** All money received from the provision of services, products, or otherwise accruing in the administration of an act or regulation that Service New Brunswick is responsible for administering, except money collected on behalf of a public body, a local government body another government or other body or person, shall be paid to Service New Brunswick.

**Money to be paid to Service New Brunswick for property assessment services**

**24(1)** Subject to subsection (2), Service New Brunswick may on an annual basis charge local government bodies, and the Crown in right of the Province on behalf of local service districts, for the property assessment services that are performed by Service New Brunswick on behalf of the local government bodies and local service districts.

**24(2)** On or before October 1 of each year or as soon as practicable after that date, Service New Brunswick shall,

(a) subject to the approval of the Board of Management, establish the total amount to be charged to local government bodies, and to the Crown in right of the Province on behalf of local service districts, in the following year, and

(b) determine, from the total amount established under paragraph (a), the amount to be charged to each local government body, and to the Crown in right of the Province on behalf of each local service district, in the following year.

**24(3)** On or before April 1 of each year, Service New Brunswick shall

**Revenus de Services Nouveau-Brunswick**

**23(1)** Services Nouveau-Brunswick peut prélever auprès d'un organisme public, d'un organisme d'administration locale, d'un autre gouvernement ou d'un autre organisme ou personne des sommes au titre des services qu'il fournit au public pour leur compte.

**23(2)** Services Nouveau-Brunswick peut prélever auprès d'un organisme public, d'un organisme d'administration locale, d'un autre gouvernement ou d'un autre organisme ou personne des sommes au titre des services qu'il lui fournit.

**23(3)** Sont versées à Services Nouveau-Brunswick toutes les sommes reçues par suite de la prestation de services ou de la fourniture de produits ou provenant d'autres sources dans le cadre de l'application des lois ou des règlements dont il est chargé de l'application, à l'exclusion de celles qui ont été perçues pour le compte d'un organisme public, d'un organisme d'administration locale, d'un autre gouvernement ou d'un autre organisme ou personne.

**Revenus de Services Nouveau-Brunswick au titre des services d'évaluation foncière**

**24(1)** Sous réserve du paragraphe (2), Services Nouveau-Brunswick peut prélever chaque année, auprès des organismes d'administration locale et de la Couronne du chef de la province pour le compte des districts de services locaux, des sommes engagées au titre des services d'évaluation foncière qu'il entreprend pour le compte de ces organismes et de ces districts.

**24(2)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année ou dès que possible par la suite, Services Nouveau-Brunswick :

a) établit pour l'année qui suit, sous réserve de l'approbation du Conseil de gestion, le montant global à prélever auprès des organismes d'administration locale et auprès de la Couronne du chef de la province pour le compte des districts de services locaux;

b) détermine pour l'année qui suit à partir du montant global établi à l'alinéa a) le montant à prélever auprès de chaque organisme d'administration locale et auprès de la Couronne du chef de la province pour le compte de chaque district de services locaux.

**24(3)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, Services Nouveau-Brunswick :

(a) send to each local government body an invoice indicating the amount determined under paragraph (2)(b) in relation to that local government body, and

(b) send to the Department of Environment and Local Government on behalf of the Crown in right of the Province an invoice indicating the amount determined under paragraph (2)(b) in relation to each local service district.

**24(4)** The amount indicated on an invoice under subsection (3) is a debt due and payable to Service New Brunswick by the local government body named in the invoice or by the Crown in right of the Province, as the case may be.

**24(5)** If any portion of the amount indicated on an invoice under subsection (3) remains outstanding after 60 days after the date of the invoice, a penalty is payable on the outstanding amount at the rate applied to determine the penalty payable under subsection 10(3) of the *Real Property Tax Act*.

### Expenses

**25** The remuneration and expenses of the members of the Board, the Chief Executive Officer and other employees of Service New Brunswick and all costs, charges and expenses incurred and payable in respect of the conduct of the business and affairs of Service New Brunswick shall be paid by Service New Brunswick.

### Banking

**26(1)** Service New Brunswick shall maintain in its own name one or more accounts in a bank, trust company or credit union designated by the Minister of Finance for the purposes of subsection 17(1) of the *Financial Administration Act*.

**26(2)** Despite the *Financial Administration Act*, but subject to subsection 23(3), all money received by Service New Brunswick through the conduct of its operations or otherwise is to be deposited to the credit of the account or accounts established under subsection (1) and shall be administered by Service New Brunswick exclusively in the exercise and performance of its powers, duties and functions.

a) envoie à chaque organisme d'administration locale une facture indiquant le montant déterminé en application de l'alinéa (2)b) relativement à cet organisme;

b) envoie au ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour le compte de la Couronne du chef de la province une telle facture relativement à chaque district de services locaux.

**24(4)** Le montant indiqué sur la facture prévue au paragraphe (3) constitue une créance de Services Nouveau-Brunswick à la charge de l'organisme d'administration locale y nommée ou de la Couronne du chef de la province, le cas échéant.

**24(5)** Toute partie du montant indiqué sur la facture prévue au paragraphe (3) qui demeure en souffrance à l'expiration du délai de soixante jours suivant la date de facturation est assujettie à une pénalité payable sur cette partie impayée au même taux que celui qui est fixé pour déterminer la pénalité à payer en vertu du paragraphe 10(3) de la *Loi sur l'impôt foncier*.

### Dépenses à la charge de Services Nouveau-Brunswick

**25** Il incombe à Services Nouveau-Brunswick de verser la rémunération et de payer les dépenses des membres du conseil, du directeur général et de ses autres employés de même que l'intégralité des coûts, des frais et des dépenses engagés et payables relativement à la conduite de ses activités et de ses affaires internes.

### Opérations bancaires

**26(1)** Services Nouveau-Brunswick maintient à son propre nom un ou plusieurs comptes dans une banque, une compagnie de fiducie ou une caisse populaire que désigne le ministre des Finances pour l'application du paragraphe 17(1) de la *Loi sur l'administration financière*.

**26(2)** Par dérogation à la *Loi sur l'administration financière*, mais sous réserve du paragraphe 23(3), tous les fonds que Services Nouveau-Brunswick reçoit par suite de ses opérations ou provenant d'autres sources sont déposés au crédit du compte ou des comptes ouverts tel que le prévoit le paragraphe (1) et il les gère exclusivement dans le cadre de l'exercice de ses attributions.



### **Borrowing**

**27(1)** Service New Brunswick may, with the approval of the Minister of Finance, borrow money from and make arrangements with any chartered bank for loans or money overdrafts and may mortgage the lands and other assets of Service New Brunswick to secure those loans.

**27(2)** The Lieutenant-Governor in Council may from time to time and on the terms and conditions that the Lieutenant-Governor in Council considers expedient, authorize the guarantee by the Minister of Finance, on behalf of the Crown in right of the Province, of the repayment of all money borrowed by Service New Brunswick under this section, and that guarantee, when given, renders the Crown in right of the Province liable for the repayment of the money borrowed.

**27(3)** The Minister of Finance may advance out of the Consolidated Fund the sums that are necessary for the purpose of discharging, in whole or in part, all or any liabilities of Service New Brunswick guaranteed under subsection (2), and all sums advanced are to be repaid by Service New Brunswick in the amounts and at the times determined by the Minister of Finance and, until paid, bear interest at a rate determined by the Minister of Finance.

### **Holding over of funds**

**28(1)** Despite the *Financial Administration Act*, but subject to subsection (2), Service New Brunswick may hold funds over any fiscal year, whether received from the Consolidated Fund or from another source.

**28(2)** The Minister of Finance may direct that any funds that would otherwise be held over be paid into the Consolidated Fund.

### **Budget**

**29(1)** Before April 1 of each year, the Board shall prepare and submit to the Board of Management a proposed budget containing the estimates of the amounts required for the operation of Service New Brunswick for the next fiscal year, and the budget shall include a provision for any loans and advances required by Service New Brunswick.

### **Emprunts**

**27(1)** Avec l'approbation du ministre des Finances, Services Nouveau-Brunswick peut contracter des emprunts auprès d'une banque à charte ou prendre des arrangements avec elle pour obtenir des prêts ou des découverts et hypothéquer ses biens-fonds et autres éléments d'actif en garantie de ces emprunts.

**27(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, au besoin de même que selon les modalités et aux conditions qu'il juge utiles, autoriser le ministre des Finances à garantir pour le compte de la Couronne du chef de la province le remboursement de toutes les sommes empruntées par Services Nouveau-Brunswick en vertu du présent article, cette garantie une fois donnée la rendant responsable de leur remboursement.

**27(3)** Le ministre des Finances peut consentir sur le Fonds consolidé les avances qui s'avèrent nécessaires pour acquitter en tout ou en partie les obligations de Services Nouveau-Brunswick au titre desquelles il avait donné sa garantie tel que le prévoit le paragraphe (2) et Services Nouveau-Brunswick est tenu de les rembourser aux montants et dans les délais que fixe le ministre des Finances et, jusqu'à la date de leur remboursement, elles portent intérêt au taux qu'il fixe également.

### **Report de sommes portées à son crédit**

**28(1)** Malgré ce que prévoit la *Loi sur l'administration financière*, mais sous réserve du paragraphe (2), Services Nouveau-Brunswick peut reporter d'une année financière à l'autre les sommes portées à son crédit, qu'elles proviennent du Fonds consolidé ou de toute autre source.

**28(2)** Le ministre des Finances peut ordonner que soient versées au Fonds consolidé des sommes qui seraient par ailleurs reportées d'une année financière à l'autre.

### **Budget**

**29(1)** Le conseil dresse et présente au Conseil de gestion, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, un budget prévisionnel de fonctionnement de Services Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier suivant. Ce budget prévoit le montant estimatif des sommes nécessaires, y compris une disposition indiquant les sommes dont Services Nouveau-Brunswick a besoin au chapitre des emprunts et des avances.

**29(2)** Within 30 days after receiving the budget, the Secretary of the Board of Management may make a report on the budget containing the recommendations that the Secretary considers appropriate to the Chair of the Board.

**29(3)** If in any fiscal year it appears that the actual revenue or expenditure of Service New Brunswick is likely to be substantially greater or less than estimated in its budget, the Board shall submit to Board of Management a revised budget containing the particulars required under subsection (1).

### **Audit**

**30** The financial statements of Service New Brunswick shall be audited at least once a year by an auditor appointed by the Board, and may be audited by the Auditor General at his or her initiative or on the request of the Lieutenant-Governor in Council.

### **Reporting**

**31(1)** Within six months after the end of the fiscal year, Service New Brunswick shall submit to the Minister an annual report, containing audited financial statements for the fiscal year, in the form that the Minister requires.

**31(2)** The Minister shall lay the report before the Legislative Assembly if it is in session or, if it is not in session, at the next ensuing session.

## **GENERAL PROVISIONS**

### **Geographic information**

**32** Service New Brunswick may coordinate geographic information services and establish standards for the collection, storage and dissemination of geographic information in the Province.

### **By-laws**

**33(1)** In addition to any other by-laws authorized or required to be made under this Act and subject to this Act, the Board may make by-laws for the control and management of the business and affairs of Service New Brunswick, including, but not limited to, by-laws respecting

- (a) the establishment, composition, operation and dissolution of committees of the Board, and

**29(2)** Dans les trente jours après réception du budget, le secrétaire du Conseil de gestion peut dresser un rapport sur le budget de fonctionnement renfermant les recommandations qu'il juge utiles de formuler au président du conseil.

**29(3)** S'il apparaît au cours d'une année financière que les recettes ou les dépenses réelles de Services Nouveau-Brunswick seront probablement de beaucoup inférieures ou supérieures aux prévisions budgétaires, le conseil présente au Conseil de gestion un budget révisé renfermant les renseignements qu'exige le paragraphe (1).

### **Audit**

**30** Au moins une fois l'an, les états financiers de Services Nouveau-Brunswick font l'objet d'un audit auquel procède l'auditeur que nomme le conseil. Ils peuvent aussi être audités à tout moment par le vérificateur général à son initiative ou à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Rapports**

**31(1)** Dans les six mois qui suivent la fin de l'année financière, Services Nouveau-Brunswick présente au ministre, en la forme que ce dernier exige, un rapport annuel vérifié renfermant les états financiers audités pour cette année financière.

**31(2)** Le ministre dépose le rapport à l'Assemblée législative, si elle siège, ou sinon, à la session suivante.

## **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **Information géographique**

**32** Services Nouveau-Brunswick peut coordonner les services d'information géographique et établir les normes pour recueillir, entreposer et diffuser l'information géographique dans la province.

### **Règlements administratifs**

**33(1)** Outre tous autres règlements administratifs qu'autorise ou qu'exige la présente loi et sous réserve de celle-ci, le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant la direction et la gestion des activités et des affaires internes de Services Nouveau-Brunswick, y compris, notamment :

- a) la création, la composition, le fonctionnement et la dissolution des comités du conseil;

(b) the time and place for the holding of meetings of the Board or of a committee of the Board and the procedure at the meetings.

**33(2)** The Board shall make by-laws establishing the policy of Service New Brunswick in respect of situations considered by the Board to constitute an actual or potential conflict of interest pertaining to members of the Board, including, but not limited to, the circumstances that constitute an actual or potential conflict of interest, the disclosure of the actual or potential conflict of interest and the manner in which it is to be dealt with.

**33(3)** A by-law made under subsection (2) or subsection 19(2) or (3) is ineffective until it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

**33(4)** A by-law made under this Act other than a by-law referred to in subsection (3) is ineffective until it has been approved by the Minister.

#### **Regulations Act does not apply**

**34** The *Regulations Act* does not apply to a by-law made under this Act.

#### **Disclosure to, collection of and use of information by Service New Brunswick**

**35(1)** Subject to any provision in another Act, other than in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, that prohibits or limits the disclosure of information, a public body that is required to receive a service under section 7 shall disclose to Service New Brunswick or to an employee of Service New Brunswick any information, including personal information, that the public body has collected that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

**35(2)** Subject to any provision in another Act, other than in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, that prohibits or limits the disclosure of information, any body or person that enters into an agreement or arrangement with Service New Brunswick under section 6 to receive a service from Service New Brunswick, shall disclose to Service New Brunswick any information, including personal information, that the body or person has collected that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

b) les date, heure et lieu des réunions du conseil ou d'un comité du conseil ainsi que la procédure à suivre à ces réunions.

**33(2)** Le conseil prend des règlements administratifs qui établissent la politique de Services Nouveau-Brunswick relative aux situations qui constituent, selon le conseil, un conflit d'intérêts, même potentiel, par rapport à ses membres, y compris, notamment, les circonstances constitutives d'un tel conflit, sa divulgation et son mode de règlement.

**33(3)** Le règlement administratif qui est pris en vertu du paragraphe (2) ou des paragraphes 19(2) ou (3) demeure inopérant tant que le lieutenant-gouverneur en conseil ne l'a pas approuvé.

**33(4)** Le règlement administratif qui est pris en vertu de la présente loi, sauf celui qui est visé au paragraphe (3), demeure inopérant tant que le ministre ne l'a pas approuvé.

#### **Non-application de la Loi sur les règlements**

**34** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs qui sont pris en vertu de la présente loi.

#### **Communication de renseignements à Services Nouveau-Brunswick, leur recueil et leur utilisation par lui**

**35(1)** Sous réserve des dispositions prévues dans une loi qui limitent ou interdisent la communication de renseignements, exception faite de celles que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, l'organisme public qui est tenu de recevoir des services en vertu de l'article 7 communique à Services Nouveau-Brunswick ou à l'un de ses employés les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'il a recueillis, qui se rapportent directement à leur prestation et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**35(2)** Sous réserve des dispositions prévues dans une loi qui limitent ou interdisent la communication de renseignements, exception faite de celles que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, tout organisme ou toute personne qui conclut un accord ou une entente avec Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 6 afin de recevoir de lui des services lui communique les renseignements, y compris les renseignements personnels, que la personne ou lui a recueilli-

**35(3)** For the purpose of providing a service, Service New Brunswick or an employee of Service New Brunswick may collect directly or indirectly, from any person, information, including personal information, that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

**35(4)** Service New Brunswick or an employee of Service New Brunswick shall not use any information, including personal information, disclosed under subsection (1) or (2) or collected under subsection (3) for any purpose other than providing the service for which the information was disclosed or collected.

#### **Disclosure to, collection of and use of information by third party providers**

**36(1)** Subject to any provision in another Act, other than in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, that prohibits or limits the disclosure of information, a public body that is required to receive a service under section 7 shall disclose to a third party engaged to provide that service on behalf of Service New Brunswick, or to an employee of that third party, any information, including personal information, that the public body has collected that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

**36(2)** Subject to any provision in another Act, other than in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, that prohibits or limits the disclosure of information, any body or person that enters into an agreement or arrangement with Service New Brunswick under section 6 to receive a service from Service New Brunswick shall disclose to a third party engaged to provide that service on behalf of Service New Brunswick, or to an employee of that third party, any information, including personal information, that the body or person has collected that relates directly to and is necessary for the provision of the service.

**36(3)** A third party engaged to provide a service on behalf of Service New Brunswick, or an employee of that third party, may collect directly or indirectly, from any person, information, including personal information, that

lis, qui se rapportent directement à leur prestation et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**35(3)** Afin d'assurer la prestation des services, Services Nouveau-Brunswick ou l'un de ses employés peut recueillir de toute personne, même indirectement, des renseignements, y compris des renseignements personnels, qui se rapportent directement à leur prestation et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**35(4)** Services Nouveau-Brunswick ou l'un de ses employés ne peut utiliser les renseignements, y compris les renseignements personnels, communiqués en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou recueillis en vertu du paragraphe (3) à une fin autre que celle de fournir les services pour lesquels ils ont été communiqués ou recueillis.

#### **Communication de renseignements aux tiers fournisseurs de services, leur recueil et leur utilisation par eux**

**36(1)** Sous réserve des dispositions prévues dans une loi qui limitent ou interdisent la communication de renseignements, exception faite de celles que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, l'organisme public qui est tenu de recevoir des services en vertu de l'article 7 communique au tiers engagé en vue de fournir ces services pour le compte de Services Nouveau-Brunswick, ou à l'un de ses employés, les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'il a recueillis, qui se rapportent directement à leur prestation et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**36(2)** Sous réserve des dispositions prévues dans une loi qui limitent ou interdisent la communication de renseignements, exception faite de celles que prévoit la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, tout organisme ou toute personne qui conclut avec Services Nouveau-Brunswick un accord ou une entente en vertu de l'article 6 afin de recevoir des services communique au tiers engagé en vue de fournir ces services pour le compte de Services Nouveau-Brunswick, ou à l'un de ses employés, les renseignements, y compris les renseignements personnels, que la personne ou lui a recueillis, qui se rapportent directement à leur prestation et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**36(3)** Le tiers que Services Nouveau-Brunswick engage afin de fournir des services pour son compte, ou l'un de ses employés, peut recueillir de toute personne, même indirectement, des renseignements, y compris des renseignements personnels, qui se rapportent directe-

relates directly to and is necessary for the provision of the service.

**36(4)** A third party or an employee of a third party shall not use any information, including personal information, disclosed under subsection (1) or (2) or collected under subsection (3) for any purpose other than providing the service for which the information was disclosed or collected.

#### **Disclosure of information by Service New Brunswick**

**37(1)** Service New Brunswick or an employee of Service New Brunswick is authorized to disclose to a public body or to another body or person, information, including personal information, that relates directly to and is necessary for a service that Service New Brunswick is providing to or on behalf of the public body or to or on behalf of the other body or person, as the case may be.

**37(2)** Service New Brunswick or an employee of Service New Brunswick is authorized to disclose to a third party engaged to provide a service on behalf of Service New Brunswick, information, including personal information, that relates directly to and is necessary for the service that the third party has been engaged to provide.

#### **Conflict with the *Right to Information and Protection of Privacy Act***

**38** If section 35, 36 or 37 is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, section 35, 36 or 37, as the case may be, prevails.

#### **Immunity**

**39** No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against any of the following persons in relation to anything done or purported to be done in good faith or in relation to anything omitted in good faith, under this Act by the person:

- (a) the Chief Executive Officer or a former Chief Executive Officer;
- (b) any other member or former member of the Board; and
- (c) any employee or former employee of Service New Brunswick.

ment à leur prestation ou qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**36(4)** Le tiers ou l'un de ses employés ne peut utiliser les renseignements, y compris les renseignements personnels, communiqués en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou recueillis en vertu du paragraphe (3), à une fin autre que celle de fournir les services pour lesquels les renseignements ont été communiqués ou recueillis.

#### **Communication de renseignements par Services Nouveau-Brunswick**

**37(1)** Services Nouveau-Brunswick ou l'un de ses employés est autorisé à communiquer à un organisme, public ou autre, ou à une personne les renseignements, y compris les renseignements personnels, qui se rapportent directement à la prestation du service qu'il fournit à cet organisme ou à cette personne, ou pour leur compte, le cas échéant, et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

**37(2)** Services Nouveau-Brunswick ou l'un de ses employés est autorisé à communiquer à un tiers que Services Nouveau-Brunswick engage afin qu'il fournisse des services pour son compte des renseignements, y compris des renseignements personnels, qui se rapportent directement à leur prestation et qui s'avèrent nécessaires à cette fin.

#### **Incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**38** Les articles 35, 36 ou 37, selon le cas, l'emportent en cas d'incompatibilité avec la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

#### **Immunité**

**39** Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance les personnes mentionnées ci-dessous pour un acte accompli ou censé avoir été accompli de bonne foi ou pour une omission commise de bonne foi dans le cadre de la présente loi :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du conseil;
- c) tout employé ou ancien employé de Services Nouveau-Brunswick.

**Indemnity**

**40** The following persons shall be indemnified by the Crown in right of the Province against all costs, charges and expenses incurred by him or her in relation to any action, application or other proceeding brought against him or her in connection with the duties of the person and with respect to all other costs, charges and expenses that he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by that person's wilful neglect or wilful default:

- (a) the Chief Executive Officer or a former Chief Executive Officer;
- (b) any other member or former member of the Board; and
- (c) any employee or former employee of Service New Brunswick.

**Administration**

**41** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister's behalf.

**REGULATIONS****Regulations**

**42** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing public bodies for the purpose of section 7;
- (b) specifying services for the purpose of section 7;
- (c) governing the content of agreements entered into under section 8, which may vary for different persons or classes of persons, including
  - (i) prescribing terms and conditions of the agreements,
  - (ii) establishing requirements relating to the access to, use of and destruction of personal information,
  - (iii) limiting or prohibiting access to, use of and destruction of personal information,

**Indemnisation**

**40** Sauf pour les dépens et autres frais qui résultent de leur négligence ou de leur faute volontaires, les personnes ci-dessous mentionnées sont indemnisées par la Couronne du chef de la province à l'égard tant de l'intégralité des dépens et autres frais qu'elles engagent dans le cadre d'une action ou autre instance introduite contre elles en raison de leurs fonctions que de l'intégralité des autres dépens et frais qu'elles engagent à ce titre :

- a) le directeur général ou un ancien directeur général;
- b) tout autre membre ou ancien membre du conseil;
- c) tout employé ou ancien employé de Services Nouveau-Brunswick.

**Application de la Loi**

**41** Le ministre est chargé de l'application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**RÈGLEMENTS****Règlements**

**42** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des organismes publics aux fins d'application de l'article 7;
- b) déterminer des services aux fins d'application de l'article 7;
- c) régir la teneur des accords ou des ententes conclus en vertu de l'article 8, laquelle pouvant varier pour différentes personnes ou catégories de personnes, y compris :
  - (i) prescrire leurs modalités et leurs conditions,
  - (ii) établir les exigences relatives à l'accès, à l'utilisation ou à la destruction de renseignements personnels,
  - (iii) limiter ou interdire l'accès aux renseignements personnels, leur utilisation ou leur destruction,

(iv) regulating the disclosure of information, including personal information, for the purpose of subsection 8(5);

(d) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(e) governing any matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

## SAVING AND TRANSITIONAL PROVISIONS

### FacilicorpNB Ltd./Ltée.

#### Definitions

**43** *The following definitions apply in sections 44 to 54.*

*“Board” means the board of directors of FacilicorpNB Ltd./Ltée. (conseil)*

*“President and Chief Executive Officer” means the President and Chief Executive Officer of FacilicorpNB Ltd./Ltée. (président-directeur général)*

#### Dissolution of FacilicorpNB Ltd./Ltée.

**44(1)** *Despite any provision of the Business Corporations Act, the body corporate called FacilicorpNB Ltd./Ltée., originally incorporated under the name Non-Clinical Shared Services Agency Inc./Agence de Services Non Cliniques Partagés Inc. under the Business Corporations Act on March 17, 2008, is dissolved.*

**44(2)** *The FacilicorpNB Ltd./Ltée. sole shareholder declaration dated March 31, 2011, as amended by the sole shareholder amending declaration dated September 12, 2012, is revoked.*

**44(3)** *The appointment of a person as President and Chief Executive Officer is revoked.*

**44(4)** *The appointments of persons as other members of the Board, the Chairperson and Vice-Chairperson of the Board are revoked.*

**44(5)** *All contracts, agreements, arrangements, orders or by-laws relating to the remuneration, the rate of reimbursement for expenses or severance pay to be*

(iv) régir la communication de renseignements, y compris de renseignements personnels, pour l'application du paragraphe 8(5);

d) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de celle-ci ou des règlements, ou des deux;

e) prendre toute autre mesure jugée nécessaire à l'application de la présente loi.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DE SAUVEGARDE

### FacilicorpNB Ltd./Ltée.

#### Définitions

**43** *Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 44 à 54.*

*« conseil » Le conseil d'administration de FacilicorpNB Ltd./Ltée. (Board)*

*« président-directeur général » Le président-directeur général de FacilicorpNB Ltd./Ltée. (President and Chief Executive Officer)*

#### Dissolution de FacilicorpNB Ltd./Ltée.

**44(1)** *Malgré ce que prévoit la Loi sur les corporations commerciales, est dissoute la personne morale appelée FacilicorpNB Ltd./Ltée. constituée à l'origine le 17 mars 2008, sous le nom Non-Clinical Shared Services Agency Inc./Agence de Services Non Cliniques Partagés Inc. en vertu de la Loi sur les corporations commerciales.*

**44(2)** *Est révoquée la déclaration de l'actionnaire unique de FacilicorpNB Ltd./Ltée. datée du 31 mars 2011, telle qu'elle est modifiée par la modification de la déclaration de l'actionnaire unique datée du 12 septembre 2012.*

**44(3)** *Est révoquée la nomination du président-directeur général.*

**44(4)** *Sont révoquées les nominations des autres membres du conseil, y compris celles du président et du vice-président.*

**44(5)** *Sont nuls et non avenus tous les contrats, les accords ou ententes, les ordonnances, ordres, décrets ou arrêtés, ou les règlements administratifs portant sur*

*paid to the President and Chief Executive Officer are null and void.*

**44(6)** *All contracts, agreements, arrangements, orders or by-laws relating to the rate of remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the other members of the Board are null and void.*

**44(7)** *Despite the provisions of a contract, agreement, arrangement, order or by-law, no remuneration or expenses shall be paid to the President and Chief Executive Officer.*

**44(8)** *Despite the provisions of a contract, agreement, arrangement, order or by-law, no expenses shall be paid to the other members of the Board.*

**44(9)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against FacilicorpNB Ltd./Ltée., Service New Brunswick, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of*

- (a) the dissolution of FacilicorpNB Ltd./Ltée.,*
- (b) the revocation of the appointment of the President and Chief Executive Officer, or*
- (c) the revocation of the appointments of the other members of the Board, the Chairperson and Vice-Chairperson of the Board.*

**44(10)** *Without restricting the generality of subsection (9), no action, application or other proceeding for dismissal, whether express, implied or constructive, lies or shall be instituted against FacilicorpNB Ltd./Ltée., Service New Brunswick, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of the appointment of the President and Chief Executive Officer.*

**44(11)** *A reference to FacilicorpNB Ltd./Ltée., FacilicorpNB Ltd., FacilicorpNB Ltée. or FacilicorpNB Ltée in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement, arrangement or other instrument shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to Service New Brunswick.*

*la rémunération, le taux de remboursement de dépenses ou l'indemnité de départ à verser au président-directeur général.*

**44(6)** *Sont nuls et nonavenus tous les contrats, les accords ou ententes, les ordonnances, ordres, décrets ou arrêtés, ou les règlements administratifs portant sur la rémunération ou le taux de remboursement de dépenses à verser aux autres membres du conseil.*

**44(7)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de tout accord ou entente, de toute ordonnance, ordre, décret ou arrêté, ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés au président-directeur général.*

**44(8)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de tout accord ou entente, de toute ordonnance, ordre, décret ou arrêté, ou de tout règlement administratif, aucun remboursement de dépenses ne peut être versé aux autres membres du conseil.*

**44(9)** *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance FacilicorpNB Ltd./Ltée., Services Nouveau-Brunswick, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour l'un des motifs suivants :*

- a) la dissolution de FacilicorpNB Ltd./Ltée.;*
- b) la révocation de la nomination du président-directeur général;*
- c) la révocation des nominations des autres membres du conseil, du président et du vice-président.*

**44(10)** *Sans que soit restreinte la portée générale du paragraphe (9), bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance, pour congédiement, qu'il soit exprès, implicite ou déguisé, FacilicorpNB Ltd./Ltée., Services Nouveau-Brunswick, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour le motif de la révocation de la nomination du président-directeur général.*

**44(11)** *S'entend d'un renvoi à Services Nouveau-Brunswick, sauf indication contraire du contexte, tout renvoi à FacilicorpNB Ltd./Ltée., FacilicorpNB Ltd., FacilicorpNB Ltée. ou FacilicorpNB Ltée dans une loi, autre que la présente loi, dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret ou un arrêté, un*



**Agreements or arrangements entered into by FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**45(1)** *Subject to subsection (2), a contract, partnership, agreement or arrangement entered into by FacilicorpNB Ltd./Ltée. continues to be valid and effective.*

**45(2)** *In accordance with paragraph 4(2)(b) of this Act, Service New Brunswick may enter into further contracts, partnerships, agreements or arrangements with respect to contracts, partnerships, agreements or arrangements entered into by FacilicorpNB Ltd./Ltée. before the commencement of this section.*

**By-laws revoked**

**46** *By-laws made by the Board are revoked.*

**Employees of FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**47(1)** *Subject to subsection 44(3), every person who was an employee of FacilicorpNB Ltd./Ltée. immediately before the commencement of this section is transferred to and becomes an employee of Service New Brunswick.*

**47(2)** *The employment of an employee referred to in subsection (1) is not terminated by the transfer and the employee shall be deemed*

*(a) to have been transferred to Service New Brunswick without interruption in service, and*

*(b) not to have been dismissed, constructively dismissed, or laid off.*

**47(3)** *The transfer of employees under subsection (1) shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract of employment.*

**47(4)** *The accumulated years of service of an employee referred to in subsection (1) with the public service before the transfer to Service New Brunswick shall be recognized by Service New Brunswick for the purpose of determining probationary periods and sick leave and vacation leave entitlements for the employee.*

*règlement administratif, un accord ou une entente ou dans tout autre instrument.*

**Accords ou ententes conclus par FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**45(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), les contrats, les partenariats, les accords ou les ententes qu'a conclus FacilicorpNB Ltd./Ltée. demeurent valides et continuent de produire leurs effets.*

**45(2)** *Conformément à l'alinéa 4(2)b) de la présente loi, Services Nouveau-Brunswick peut conclure de nouveaux contrats, partenariats, accords ou ententes relativement aux contrats, partenariats, accords ou ententes qu'a conclus FacilicorpNB Ltd./Ltée. avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**Révocation des règlements administratifs**

**46** *Sont révoqués les règlements administratifs émanant du conseil.*

**Employés de FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**47(1)** *Sous réserve du paragraphe 44(3), sont mutées à Services Nouveau-Brunswick et deviennent ses employés, les personnes qui étaient des employés de FacilicorpNB Ltd./Ltée. immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**47(2)** *Il n'est pas mis fin à l'emploi de l'employé visé au paragraphe (1) du fait de sa mutation, lequel est réputé :*

*a) avoir été muté à Services Nouveau-Brunswick sans interruption de service;*

*b) ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.*

**47(3)** *La mutation des employés prévue au paragraphe (1) est réputée ne pas constituer la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécution d'un contrat de travail.*

**47(4)** *Les années de service de l'employé dans les services publics visé au paragraphe (1) qui sont antérieures à sa mutation à Services Nouveau-Brunswick sont reconnues par ce dernier afin de déterminer les périodes d'essai, les congés de maladie et les vacances auxquels il a droit.*

**47(5)** *If the employment of an employee is transferred under subsection (1), nothing in this Act*

- (a) prevents the employment from being lawfully terminated after the transfer, or*
- (b) prevents any term or condition of the employment from being lawfully changed after the transfer.*

**Books, records, documents and files of FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**48** *The books, records, documents and files of FacilicorpNB Ltd./Ltée. become the books, records, documents and files of Service New Brunswick.*

**Transfer and vesting provision with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**49(1)** *On the commencement of this section,*

- (a) the property of FacilicorpNB Ltd./Ltée. becomes the property of Service New Brunswick, and*
- (b) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of FacilicorpNB Ltd./Ltée. are transferred to and become vested in Service New Brunswick.*

**49(2)** *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(b), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in Service New Brunswick of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

**Legal proceedings with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**50(1)** *On the commencement of this section,*

- (a) subject to paragraph (b), an existing cause of action or claim by or against FacilicorpNB Ltd./Ltée. is unaffected,*
- (b) an action, application or other proceeding pending by or against FacilicorpNB Ltd./Ltée. may be continued by or against Service New Brunswick, and*

**47(5)** *Dans le cas où l'emploi de l'employé est transféré tel que le prévoit le paragraphe (1), rien dans la présente loi n'empêche :*

- a) ou bien qu'il y soit légalement mis fin par la suite;*
- b) ou bien qu'une modalité ou une condition soit légalement modifiée par la suite.*

**Livres, registres, documents et dossiers de FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**48** *Les livres, registres, documents et dossiers de FacilicorpNB Ltd./Ltée. deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick.*

**Dispositions de transfert et de dévolution concernant FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**49(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

- a) les biens de FacilicorpNB Ltd./Ltée. deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick;*
- b) les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges de FacilicorpNB Ltd./Ltée. sont transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick.*

**49(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document traitant d'un bien transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)a) ou d'une réclamation, d'un droit, d'un élément de passif, d'une obligation ou d'un privilège transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)b), il suffit d'invoquer la présente loi comme opérant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de l'un quelconque de ceux-ci.*

**Instance judiciaire impliquant FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**50(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

- a) sous réserve de l'alinéa b), aucune atteinte n'est portée tant aux causes d'action qu'aux réclamations existantes engagées par FacilicorpNB Ltd./Ltée. ou à son encontre;*
- b) Services Nouveau-Brunswick remplace FacilicorpNB Ltd./Ltée. dans les actions ou autres instances engagées par ou contre elle;*

(c) a ruling, order or judgment in favour of or against FacilicorpNB Ltd./Ltée. may be enforced by or against Service New Brunswick.

c) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de FacilicorpNB Ltd./Ltée. ou à son encontre a force exécutoire à l'égard de Services Nouveau-Brunswick.

50(2) On the commencement of this section, Service New Brunswick may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that FacilicorpNB Ltd./Ltée. was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section.

50(2) À l'entrée en vigueur du présent article, Services Nouveau-Brunswick peut, en son nom, intenter ou continuer une action ou autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que FacilicorpNB Ltd./Ltée. était habilitée ou aurait pu être habilitée à intenter, à continuer ou à exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article.

**Protection from liability with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**Protection contre la responsabilité concernant FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

51 Section 24 of the by-law made by the Board, dated September 1, 2008, which was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section, despite its revocation on the commencement of this section, continues to be valid and of full force and effect with respect the protection from liability for former members of the Board.

51 L'article 24 du règlement administratif pris par le conseil, daté du 1<sup>er</sup> septembre 2008, qui était valide et en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article le demeure et produit ses effets, malgré sa révocation à la date d'entrée en vigueur du présent article, relativement à la protection contre la responsabilité des anciens membres du conseil.

**Indemnity with respect to FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

**Indemnisation concernant FacilicorpNB Ltd./Ltée.**

52 Section 25 of the by-law made by the Board, dated September 1, 2008, which was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section, despite its revocation on the commencement of this section, continues to be valid and of full force and effect with respect the indemnification of former members of the Board.

52 L'article 25 du règlement administratif pris par le conseil, daté du 1<sup>er</sup> septembre 2008, qui était valide et en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article le demeure et produit tous ses effets, malgré sa révocation à la date d'entrée en vigueur du présent article, relativement à l'indemnisation des anciens membres du conseil.

**Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick**

**Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels**

53(1) The following definitions apply in this section.

53(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“approved parcel identifier” means an approved parcel identifier as defined in the Land Titles Act. (numéro d'identification approuvé)

« bien-fonds enregistré » S'entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l'enregistrement foncier. (registered land)

“Chief Registrar of Deeds” means the Chief Registrar of Deeds appointed under the Registry Act. (conservateur en chef des titres de propriété)

« bureau d'enregistrement foncier » S'entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l'enregistrement foncier. (land titles office)

“instrument record” means instrument record as defined in the Land Titles Act. (registre des instruments)

« conservateur en chef des titres de propriété » Celui qui est nommé à ce titre en vertu de la Loi sur l'enregistrement. (Chief Registrar of Deeds)

“land titles office” means a land titles office as defined in the Land Titles Act. (bureau d'enregistrement foncier)

« enregistrer » S'entend :

**“register”**

(a) in paragraph (5)(a) means register as defined in the Land Titles Act, and

(b) in paragraph (5)(b) means register within the meaning of the Registry Act. (enregistrer)

**“registered land” means registered land as defined in the Land Titles Act. (bien-fonds enregistré)**

**“registrar”**

(a) in paragraph (5)(a) means registrar as defined in the Land Titles Act, and

(b) in paragraph (5)(b) means registrar as defined in the Registry Act. (registrateur)

**“Registrar General” means Registrar General as defined in the Land Titles Act. (registrateur général)**

53(2) Without delay after the commencement of subsection 49(1), Service New Brunswick shall file a notice in a land titles office for the District of New Brunswick and in the registry office established under the Registry Act for each county in New Brunswick that indicates

(a) that the transfer and vesting effected under subsection 49(1) has taken place, and

(b) that all title and interests in real property transferred to and vested in Service New Brunswick under subsection 49(1) are now held in the name of Service New Brunswick.

53(3) The notice referred to in subsection (2) shall be deemed to be an instrument for the purposes of the Land Titles Act and the Registry Act.

a) pour l'application de l'alinéa (5)a), selon la définition que donne de ce mot la Loi sur l'enregistrement foncier;

b) pour l'application de l'alinéa (5)b), au sens de la Loi sur l'enregistrement. (register)

**« numéro d'identification approuvé » S'entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l'enregistrement foncier. (approved parcel identifier)**

**« registrateur » S'entend :**

a) pour l'application de l'alinéa (5)a), selon la définition que donne de ce mot la Loi sur l'enregistrement foncier;

b) pour l'application de l'alinéa (5)b), selon la définition que donne de ce mot la Loi sur l'enregistrement. (registrar)

**« registrateur général » S'entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l'enregistrement foncier. (Registrar General)**

**« registre des instruments » S'entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur l'enregistrement foncier. (instrument record)**

53(2) Sans retard après l'entrée en vigueur du paragraphe 49(1), Services Nouveau-Brunswick dépose à un bureau d'enregistrement foncier pour la circonscription du Nouveau-Brunswick et au bureau de l'enregistrement établi en vertu de la Loi sur l'enregistrement pour chaque comté du Nouveau-Brunswick un avis indiquant ce qui suit :

a) le transfert et la dévolution prévus au paragraphe 49(1) ont été opérés;

b) l'intégralité des titres fonciers et des intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick en vertu de ce paragraphe sont désormais détenus au nom de Services Nouveau-Brunswick.

53(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est réputé constituer un instrument pour l'application de la Loi sur l'enregistrement foncier et de la Loi sur l'enregistrement.

**53(4)** *The notice referred to in subsection (2) shall be in a form acceptable to the Registrar General and the Chief Registrar of Deeds.*

**53(5)** *On receipt of the notice referred to in subsection (2)*

*(a) despite section 18 of the Land Titles Act and despite any failure of Service New Brunswick to comply with any provision of the Land Titles Act or any regulation under that Act, the registrar shall*

*(i) assign a registration number, date and time to the notice and enter a record of the notice, date, time and number in the instrument record,*

*(ii) enter a record of the acceptance of the notice for registration in the instrument record,*

*(iii) register the notice in respect of the registered land represented by the approved parcel identifiers, and*

*(iv) issue new certificates of registered ownership to Service New Brunswick in respect of all registered land that is transferred to and vested in Service New Brunswick under subsection 49(1), and*

*(b) despite any failure of Service New Brunswick to comply with any provision of the Registry Act or any regulation under that Act, the registrar for each county in New Brunswick shall register the notice.*

**53(6)** *Section 55 of the Land Titles Act and section 44 of the Registry Act do not apply to the registration of the notice referred to in subsection (2).*

**53(7)** *No claim shall be made and no action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister, the Crown in right of the Province or Service New Brunswick by reason of any prejudice suffered as a result of any delay in filing a notice under subsection (2).*

**53(4)** *Cet avis est établi en la forme que jugent acceptable le registrateur général et le conservateur en chef des titres de propriété.*

**53(5)** *Sur réception de l'avis :*

*a) par dérogation à l'article 18 de la Loi sur l'enregistrement foncier et malgré tout défaut de Services Nouveau-Brunswick de se conformer à l'une quelconque des dispositions de la Loi sur l'enregistrement foncier ou de ses règlements, le registrateur est tenu :*

*(i) de lui attribuer un numéro d'enregistrement, une date et une heure et de porter tous ces renseignements, dont l'avis lui-même, au registre des instruments,*

*(ii) de consigner au registre des instruments un constat de son acceptation en vue de son enregistrement,*

*(iii) d'enregistrer l'avis relatif aux biens-fonds enregistrés auxquels se rapportent les numéros d'identification approuvés,*

*(iv) de délivrer à Services Nouveau-Brunswick de nouveaux certificats de propriété enregistrée par rapport à tous les biens-fonds enregistrés qui lui sont transférés et dévolus en vertu du paragraphe 49(1);*

*b) le registrateur de chacun des comtés du Nouveau-Brunswick procède à son enregistrement, malgré tout défaut de Services Nouveau-Brunswick de se conformer à l'une quelconque des dispositions de la Loi sur l'enregistrement ou de ses règlements.*

**53(6)** *L'article 55 de la Loi sur l'enregistrement foncier et l'article 44 de la Loi sur l'enregistrement ne s'appliquent pas à l'enregistrement de l'avis que prévoit le paragraphe (2).*

**53(7)** *Bénéficient aussi bien de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre, la Couronne du chef de la province ou Services Nouveau-Brunswick que de l'immunité de réclamation formée à leur encontre du fait d'un préjudice subi par suite du dépôt tardif de l'avis.*

### Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick

**54** *Despite any other Act, for the purposes of a document required to be registered under the Personal Property Security Act, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property vested in or intended to be vested in Service New Brunswick under subsection 49(1) if the instrument affecting the property or interest recites this Act.*

### New Brunswick Internal Services Agency

#### Definitions

**55** *The following definitions apply in sections 56 to 65.*

*“Board” means the board of directors of the New Brunswick Internal Services Agency. (conseil d’administration)*

*“President” means the President of the New Brunswick Internal Services Agency. (personne qui assure la présidence)*

#### Dissolution of the New Brunswick Internal Services Agency

**56(1)** *The body corporate called the New Brunswick Internal Services Agency established under section 2 of the New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, is dissolved.*

**56(2)** *The appointment of a person as President is revoked.*

**56(3)** *All appointments of persons as other members of the Board, the Chairperson, Vice-Chairperson and secretary of the Board are revoked.*

**56(4)** *All contracts, agreements, arrangements, orders or by-laws relating to the remuneration, the rate of reimbursement for expenses or severance pay to be paid to the President are null and void.*

**56(5)** *All contracts, agreements, arrangements, orders or by-laws relating to the rate of reimbursement*

### Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels

**54** *Par dérogation à toute autre loi et aux fins d’enregistrement d’un document dont l’enregistrement est exigé par la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, il suffit, pour constater la transmission du titre concernant tous biens personnels ou tous intérêts dans des biens personnels dévolus à Services Nouveau-Brunswick ou destinés à lui être dévolus en vertu du paragraphe 49(1), que l’instrument touchant les biens ou les intérêts invoque la présente loi.*

### Agence des services internes du Nouveau-Brunswick

#### Définitions

**55** *Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 56 à 65.*

*« conseil d’administration » Le conseil des administrateurs de l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick. (Board)*

*« personne qui assure la présidence » La personne qui assure la présidence de l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick. (President)*

#### Dissolution de l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick

**56(1)** *Est dissoute la personne morale appelée Agence des services internes du Nouveau-Brunswick créée en vertu de l’article 2 de la Loi de l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010.*

**56(2)** *Est révoquée la nomination de la personne qui assure la présidence.*

**56(3)** *Sont révoquées toutes les nominations des membres du conseil d’administration, y compris celles des personnes qui assurent la présidence et la vice-présidence du conseil d’administration ainsi que celle du secrétaire du conseil d’administration.*

**56(4)** *Sont nuls et non avenus tous les contrats, les accords ou ententes, les ordonnances, ordres, décrets ou arrêtés, ou les règlements administratifs portant sur la rémunération, le taux de remboursement de dépenses ou l’indemnité de départ à verser à la personne qui assure la présidence.*

**56(5)** *Sont nuls et non avenus tous les contrats, les accords ou ententes, les ordonnances, ordres, décrets*

*for expenses to be paid to the other members of the Board are null and void.*

**56(6)** *Despite the provisions of a contract, agreement, arrangement, order or by-law, no remuneration or expenses shall be paid to the President.*

**56(7)** *Despite the provisions of a contract, agreement, arrangement, order or by-law, no expenses shall be paid to the other members of the Board.*

**56(8)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the New Brunswick Internal Services Agency, Service New Brunswick, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of*

*(a) the dissolution of the New Brunswick Internal Services Agency,*

*(b) the revocation of the appointment of the President, or*

*(c) the revocation of the appointments of the other members of the Board, the Chairperson, Vice-Chairperson and secretary of the Board.*

**56(9)** *Without restricting the generality of subsection (8), no action, application or other proceeding for dismissal, whether express, implied or constructive, lies or shall be instituted against the New Brunswick Internal Services Agency, Service New Brunswick, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of the appointment of the President.*

**56(10)** *A reference to the New Brunswick Internal Services Agency in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement, arrangement or other instrument shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to Service New Brunswick.*

*ou arrêtés, ou les règlements administratifs portant sur le taux de remboursement de dépenses à verser aux autres membres du conseil d'administration.*

**56(6)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de tout accord ou entente, de toute ordonnance, ordre, décret ou arrêté, ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés à la personne qui assure la présidence.*

**56(7)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de tout accord ou entente, de toute ordonnance, ordre, décret ou arrêté, ou de tout règlement administratif, aucun remboursement de dépenses ne peut être versé aux autres membres du conseil d'administration.*

**56(8)** *Bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, Services Nouveau-Brunswick, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour l'un des motifs suivants :*

*a) la dissolution de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick;*

*b) la révocation de la nomination de la personne qui assure la présidence;*

*c) la révocation des nominations des autres membres du conseil d'administration, y compris celles des personnes qui assurent la présidence et la vice-présidence du conseil d'administration ainsi que celle du secrétaire du conseil d'administration.*

**56(9)** *Sans que soit restreinte la portée générale du paragraphe (8), bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance, pour congédiement, qu'il soit exprès, implicite ou déguisé, l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, Services Nouveau-Brunswick, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour le motif de révocation de la nomination de la personne qui assure la présidence.*

**56(10)** *S'entend d'un renvoi à Services Nouveau-Brunswick, sauf indication contraire du contexte, tout renvoi à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick dans une loi, autre que la présente loi, dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret ou un arrêté, un règlement administratif, un accord ou une entente, ou dans tout autre instrument.*

**Agreements or arrangements entered into under the *New Brunswick Internal Services Agency Act***

57(1) *Subject to subsection (2), a contract, partnership, agreement or arrangement entered into under subsection 5(2) of the New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, continues to be valid and effective.*

57(2) *In accordance with paragraph 4(2)(b) of this Act, Service New Brunswick may enter into further contracts, partnerships, agreements or arrangements with respect to contracts, partnerships, agreements or arrangements entered into under the New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, before the commencement of this section.*

**By-laws made under the *New Brunswick Internal Services Agency Act***

58 *By-laws made by the Board under the New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, are revoked.*

**Employees of the New Brunswick Internal Services Agency**

59(1) *Subject to subsection 56(2), every person who was an employee of the New Brunswick Internal Services Agency immediately before the commencement of this section is transferred to and becomes an employee of Service New Brunswick.*

59(2) *The employment of an employee referred to in subsection (1) is not terminated by the transfer and the employee shall be deemed*

(a) *to have been transferred to Service New Brunswick without interruption in service, and*

(b) *not to have been dismissed, constructively dismissed, or laid off.*

59(3) *The transfer of employees under subsection (1) shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract of employment.*

**Accords ou ententes conclus en vertu de la *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick***

57(1) *Sous réserve du paragraphe (2), les contrats, les partenariats, les accords ou les ententes conclus en vertu du paragraphe 5(2) de la Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, demeurent valides et continuent de produire leurs effets.*

57(2) *Conformément à l'alinéa 4(2)b) de la présente loi, Services Nouveau-Brunswick peut conclure de nouveaux contrats, partenariats, accords ou ententes relativement aux contrats, partenariats, accords ou ententes conclus sous le régime de la Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**Règlements administratifs pris en vertu de la *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick***

58 *Sont révoqués les règlements administratifs que le conseil d'administration a pris en vertu de la Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010.*

**Employés de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

59(1) *Sous réserve du paragraphe 56(2), sont mutées à Services Nouveau-Brunswick et deviennent ses employés, les personnes qui étaient des employés de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

59(2) *Il n'est pas mis fin à l'emploi de l'employé visé au paragraphe (1) du fait de sa mutation, lequel est réputé :*

a) *avoir été muté à Services Nouveau-Brunswick sans interruption de service;*

b) *ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.*

59(3) *La mutation des employés prévue au paragraphe (1) est réputée ne pas constituer la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécution d'un contrat d'emploi.*



**59(4)** *The accumulated years of service of an employee referred to in subsection (1) with the public service before the transfer to Service New Brunswick shall be recognized by Service New Brunswick for the purpose of determining probationary periods and sick leave and vacation leave entitlements for the employee.*

**59(5)** *If the employment of an employee is transferred under subsection (1), nothing in this Act*

*(a) prevents the employment from being lawfully terminated after the transfer, or*

*(b) prevents any term or condition of the employment from being lawfully changed after the transfer.*

**Books, records, documents and files of the New Brunswick Internal Services Agency**

**60** *The books, records, documents and files of the New Brunswick Internal Services Agency become the books, records, documents and files of Service New Brunswick.*

**Transfer and vesting provision with respect to the New Brunswick Internal Services Agency**

**61(1)** *On the commencement of this section,*

*(a) the property of the New Brunswick Internal Services Agency becomes the property of Service New Brunswick, and*

*(b) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the New Brunswick Internal Services Agency are transferred to and become vested in Service New Brunswick.*

**61(2)** *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(b), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in Service New Brunswick of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

**Legal proceedings with respect to the New Brunswick Internal Services Agency**

**62(1)** *On the commencement of this section,*

**59(4)** *Les années de service de l'employé dans les services publics visé au paragraphe (1) qui sont antérieures à sa mutation à Services Nouveau-Brunswick sont reconnues par ce dernier afin de déterminer les périodes d'essai, les congés de maladie et les vacances auxquels il a droit.*

**59(5)** *Dans le cas où l'emploi de l'employé est transféré tel que le prévoit le paragraphe (1), rien dans la présente loi n'empêche :*

*a) ou bien qu'il y soit légalement mis fin par la suite;*

*b) ou bien qu'une modalité ou une condition soit légalement modifiée par la suite.*

**Livres, registres, documents et dossiers de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

**60** *Les livres, registres, documents et dossiers de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick.*

**Dispositions de transfert et de dévolution concernant l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

**61(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) les biens de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick;*

*b) les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick sont transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick.*

**61(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document traitant d'un bien transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)a) ou d'une réclamation, d'un droit, d'un élément de passif, d'une obligation ou d'un privilège transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)b), il suffit d'invoquer la présente loi comme opérant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de l'un quelconque de ceux-ci.*

**Instance judiciaire impliquant l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

**62(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

(a) *subject to paragraph (b), an existing cause of action or claim by or against the New Brunswick Internal Services Agency is unaffected,*

(b) *an action, application or other proceeding pending by or against the New Brunswick Internal Services Agency may be continued by or against Service New Brunswick, and*

(c) *a ruling, order or judgment in favour of or against the New Brunswick Internal Services Agency may be enforced by or against Service New Brunswick.*

62(2) *On the commencement of this section, Service New Brunswick may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that the New Brunswick Internal Services Agency was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section.*

#### **Indemnity with respect to the New Brunswick Internal Services Agency**

63 *Section 19 of the New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, which was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section, despite its repeal on the commencement of this section, continues to be valid and of full force and effect with respect to all costs, charges and expenses that a former member of the Board incurs in relation to any action or other proceeding brought or prosecuted against him or her in connection with his or her duties as a member of the Board and with respect to all other costs, charges and expenses he or she incurs in connection with those duties, except costs, charges and expenses that are occasioned by his or her own wilful neglect or wilful default under the authority of that Act.*

#### **Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick**

64 *Section 53 applies with the necessary modifications with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Service New Brunswick under subsection 61(1).*

a) *sous réserve de l'alinéa b), aucune atteinte n'est portée tant aux causes d'action qu'aux réclamations existantes engagées par l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick ou à son encontre;*

b) *Services Nouveau-Brunswick remplace l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick dans les actions ou autres instances engagées par ou contre elle;*

c) *toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick ou à son encontre a force exécutoire à l'égard de Services Nouveau-Brunswick.*

62(2) *À l'entrée en vigueur du présent article, Services Nouveau-Brunswick peut, en son nom, intenter ou continuer une action ou autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick était habilitée ou aurait pu être habilitée à intenter, à continuer ou à exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Indemnisation concernant l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

63 *L'article 19 de la Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, qui était valide et en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article le demeure et produit tous ses effets, malgré son abrogation à la date d'entrée en vigueur du présent article, relativement à l'intégralité tant des dépens et autres frais qu'un ancien membre du conseil d'administration a engagés dans le cadre d'une action ou autre instance introduite contre lui en sa qualité de membre du conseil d'administration que des dépens et autres frais qu'il engage en cette qualité, à l'exception de ceux qu'entraîne sa négligence ou sa faute volontaires dans le cadre d'exercice des pouvoirs conférés par cette loi.*

#### **Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels**

64 *L'article 53 s'applique, avec les adaptations nécessaires, relativement aux biens réels et aux intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 61(1).*

**Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick**

*65 Despite any other Act, for the purposes of a document required to be registered under the Personal Property Security Act, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property vested in or intended to be vested in Service New Brunswick under subsection 61(1) if the instrument affecting the property or interest recites this Act.*

**Department of Government Services**

**Employees transferred to Service New Brunswick**

*66(1) Every person who was an employee of the portion of the public service of the Province known as the Department of Government Services immediately before the commencement of this section is transferred to and becomes an employee of Service New Brunswick.*

*66(2) The employment of an employee referred to in subsection (1) is not terminated by the transfer and the employee shall be deemed*

*(a) to have been transferred to Service New Brunswick without interruption in service, and*

*(b) not to have been dismissed, constructively dismissed or laid off.*

*66(3) The transfer of employees under subsection (1) shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract of employment.*

*66(4) The accumulated years of service of an employee referred to in subsection (1) with the public service before the transfer to Service New Brunswick shall be recognized by Service New Brunswick for the purpose of determining probationary periods and sick leave and vacation leave entitlements for the employee.*

*66(5) If the employment of an employee is transferred under subsection (1), nothing in this Act*

*(a) prevents the employment from being lawfully terminated after the transfer, or*

*(b) prevents any term or condition of the employment from being lawfully changed after the transfer.*

**Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels**

*65 Par dérogation à toute autre loi et aux fins d'enregistrement d'un document dont l'enregistrement est exigé par la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, il suffit, pour constater la transmission du titre concernant tous biens personnels ou tous intérêts dans des biens personnels dévolus à Services Nouveau-Brunswick ou destinés à lui être dévolus en vertu du paragraphe 61(1), que l'instrument touchant les biens ou les intérêts invoque la présente loi.*

**Ministère des Services gouvernementaux**

**Employés mutés à Services Nouveau-Brunswick**

*66(1) Sont mutées à Services Nouveau-Brunswick et deviennent ses employés, les personnes qui étaient des employés de la subdivision des services publics du Nouveau-Brunswick connue sous le nom de ministère des Services gouvernementaux immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

*66(2) Il n'est pas mis fin à l'emploi de l'employé visé au paragraphe (1) du fait de sa mutation, lequel est réputé :*

*a) avoir été muté à Services Nouveau-Brunswick sans interruption de service;*

*b) ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.*

*66(3) La mutation des employés prévue au paragraphe (1) est réputée ne pas constituer la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécution d'un contrat d'emploi.*

*66(4) Les années de service de l'employé dans les services publics visé au paragraphe (1) qui sont antérieures à sa mutation à Services Nouveau-Brunswick sont reconnues par ce dernier afin de déterminer les périodes d'essai, les congés de maladie et les vacances auxquels il a droit.*

*66(5) Dans le cas où l'emploi de l'employé est transféré tel que le prévoit le paragraphe (1), rien dans la présente loi n'empêche :*

*a) ou bien qu'il y soit légalement mis fin par la suite;*

*b) ou bien qu'une modalité ou une condition soit légalement modifiée par la suite.*

**Transfer and vesting**

**67(1)** *On the commencement of this section,*

*(a) the property vested in the Crown in right of the Province as represented by the Minister of Government Services becomes the property of Service New Brunswick, and*

*(b) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the Crown in right of the Province as represented by the Minister of Government Services are transferred to and become vested in Service New Brunswick.*

**67(2)** *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(b), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in Service New Brunswick of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

**Legal proceedings**

**68(1)** *On the commencement of this section,*

*(a) subject to paragraph (b), an existing cause of action or claim by or against the Crown in right of the Province as represented by the Minister of Government Services is unaffected,*

*(b) an action, application or other proceeding pending by or against the Crown in right of the Province as represented by the Minister of Government Services may be continued by or against Service New Brunswick,*

*(c) a ruling, order or judgment in favour of or against the Crown in right of the Province as represented by the Minister of Government Services may be enforced by or against Service New Brunswick.*

**68(2)** *On the commencement of this section, Service New Brunswick may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that the Crown in right of the Province as represented by the Minister of Government Services was, could have been or could have become*

**Transfert et dévolution**

**67(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) les biens dévolus à la Couronne du chef de la province représentée par le ministre des Services gouvernementaux deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick;*

*b) les réclamations, les droits, les éléments de passif, les obligations et les privilèges de la Couronne du chef de la province représentée par le ministre des Services gouvernementaux sont transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick.*

**67(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document traitant d'un bien transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)a) ou d'une réclamation, d'un droit, d'un élément de passif, d'une obligation ou d'un privilège qui lui est transféré et dévolu en vertu de l'alinéa (1)b), il suffit d'invoquer la présente loi comme opérant leur transfert et leur dévolution à Services Nouveau-Brunswick.*

**Instance judiciaire**

**68(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) aucune atteinte n'est portée tant aux causes d'action ou aux réclamations existantes engagées par la Couronne du chef de la province représentée par le ministre des Services gouvernementaux ou à son encontre, sous réserve de l'alinéa b);*

*b) Services Nouveau-Brunswick remplace la Couronne du chef de la province représentée par le ministre des Services gouvernementaux dans les actions ou autres instances engagées par ou contre elle;*

*c) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la Couronne du chef de la province représentée par le ministre des Services gouvernementaux ou à son encontre à force exécutoire à l'égard de Services Nouveau-Brunswick.*

**68(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, Services Nouveau-Brunswick peut, en son nom, intenter ou continuer une action ou toute autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que la Couronne du chef de la province représentée par le ministre des Services gouvernementaux était habilitée ou aurait pu être habilitée à intenter, à continuer ou à*

*entitled to bring, maintain or exercise before the commencement of this section.*

#### **Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick**

**69** *Section 53 applies with the necessary modifications with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Service New Brunswick under subsection 67(1).*

#### **Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick**

**70** *Despite any other Act, for the purposes of a document required to be registered under the Personal Property Security Act, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property vested in or intended to be vested in Service New Brunswick under subsection 67(1) if the instrument affecting the property or interest recites this Act.*

#### **References to Minister, Deputy Minister and Department of Government Services**

**71** *When, in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement, arrangement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Government Services, it shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to the Minister responsible for Service New Brunswick, the Chief Executive Officer of Service New Brunswick, or Service New Brunswick.*

#### **Former Service New Brunswick**

##### **Definitions**

**72** *The following definitions apply in sections 73 to 81.*

*“Board” means the board of directors of the former Service New Brunswick. (conseil d’administration)*

*“former Service New Brunswick Act” means the Service New Brunswick Act, chapter S-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1989. (ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick)*

*“former Service New Brunswick” means the body corporate dissolved under subsection 73(1). (ancien Services Nouveau-Brunswick)*

*exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu’à l’entrée en vigueur du présent article.*

#### **Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels**

**69** *L’article 53 s’applique, avec les adaptations nécessaires, relativement aux biens réels et aux intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 67(1).*

#### **Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels**

**70** *Par dérogation à toute autre loi et aux fins d’enregistrement d’un document dont l’enregistrement est exigé par la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, il suffit, pour constater la transmission du titre concernant tous biens personnels ou tous intérêts dans des biens personnels dévolus à Services Nouveau-Brunswick ou destinés à lui être dévolus en vertu du paragraphe 67(1), que l’instrument touchant les biens ou les intérêts invoque la présente loi.*

#### **Renvois au ministre, au sous-ministre et au ministère des Services gouvernementaux**

**71** *S’entend d’un renvoi au ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, au président de Services Nouveau-Brunswick ou à Services Nouveau-Brunswick, sauf indication contraire du contexte, tout renvoi au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Services gouvernementaux dans une loi, autre que la présente loi, dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret ou un arrêté, un règlement administratif, un accord ou une entente, ou dans tout autre instrument ou document.*

#### **Ancien Services Nouveau-Brunswick**

##### **Définitions**

**72** *Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 73 à 81.*

*« ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick » La Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre S-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989. (former Service New Brunswick Act)*

*« ancien Services Nouveau-Brunswick » La personne morale dissoute en vertu du paragraphe 73(1). (former Service New-Brunswick)*

**“President” means the President of the former Service New Brunswick. (président)**

**« conseil d’administration » Le conseil d’administration de l’ancien Services Nouveau-Brunswick. (Board)**

**« président » Le président de l’ancien Services Nouveau-Brunswick. (President)**

**Dissolution of the former Service New Brunswick**

**73(1) The body corporate called Service New Brunswick continued under section 2 of the former Service New Brunswick Act is dissolved.**

**73(2) The appointment of a person as President is revoked.**

**73(3) All appointments of persons as other members of the Board, the Chairperson, Vice-Chairperson and secretary of the Board are revoked.**

**73(4) All contracts, agreements, arrangements, orders or by-laws relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the President are null and void.**

**73(5) All contracts, agreements, arrangements, orders or by-laws relating to the remuneration or the rate of reimbursement for expenses to be paid to the other members of the Board are null and void.**

**73(6) Despite the provisions of a contract, agreement, arrangement, order or by-law, no remuneration or expenses shall be paid to the President.**

**73(7) Despite the provisions of a contract, agreement, arrangement, order or by-law, no remuneration or expenses shall be paid to the other members of the Board.**

**73(8) No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against Service New Brunswick, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of**

**Dissolution de l’ancien Services Nouveau-Brunswick**

**73(1) Est dissoute la personne morale appelée Services Nouveau-Brunswick et prorogée en vertu de l’article 2 de l’ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick.**

**73(2) Est révoquée la nomination du président.**

**73(3) Sont révoquées toutes les nominations des autres membres du conseil d’administration, y compris celles du président et du vice-président du conseil d’administration ainsi que celle du secrétaire du conseil d’administration.**

**73(4) Sont nuls et non avenus tous les contrats, les accords ou ententes, les ordonnances, ordres, décrets ou arrêtés, ou les règlements administratifs concernant la rémunération ou le taux de remboursement de dépenses à verser au président.**

**73(5) Sont nuls et non avenus tous les contrats, les accords ou les ententes, les ordonnances, ordres, décrets ou arrêtés, ou les règlements administratifs concernant la rémunération ou le taux de remboursement de dépenses à verser aux autres membres du conseil d’administration.**

**73(6) Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de tout accord ou entente, de toute ordonnance, ordre, décret ou arrêté, ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés au président.**

**73(7) Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de tout accord ou entente, de toute ordonnance, ordre, décret, arrêté, ou de tout règlement administratif, aucune rémunération ni aucun remboursement de dépenses ne peuvent être versés aux autres membres du conseil d’administration.**

**73(8) Bénéficiaire de l’immunité de poursuite engagée par voie d’action ou autre instance Services Nouveau-Brunswick, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour l’un des motifs suivants :**

(a) *the dissolution of the former Service New Brunswick,*

(b) *the revocation of the appointment of the President, or*

(c) *the revocation of the appointments of the other members of the Board, the Chairperson, Vice-Chairperson and Secretary of the Board.*

73(9) *Without restricting the generality of subsection (8), no action, application or other proceeding for dismissal, whether express, implied or constructive, lies or shall be instituted against Service New Brunswick, the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of the appointment of the President.*

73(10) *A reference to Service New Brunswick in an Act, other than this Act, or in a regulation, rule, order, by-law, agreement, arrangement or other instrument shall be read as, unless the context otherwise requires, a reference to the body corporate established under subsection 2(1) of this Act.*

#### **Agreements or arrangements entered into under the former Service New Brunswick Act**

74(1) *Subject to subsection (2), a contract, partnership, agreement or arrangement entered into under the former Service New Brunswick Act continues to be valid and effective.*

74(2) *In accordance with paragraph 4(2)(b) of this Act, Service New Brunswick may enter into further contracts, partnerships, agreements or arrangements with respect to contracts, partnerships, agreements or arrangements entered into under the former Service New Brunswick Act before the commencement of this section.*

#### **By-laws revoked**

75 *By-laws made by the Board under the former Service New Brunswick Act are revoked.*

#### **Employees of the former Service New Brunswick**

76(1) *Subject to subsection 73(2), every person who was an employee of the former Service New Brunswick*

*a) la dissolution de l'ancien Services Nouveau-Brunswick;*

*b) la révocation de la nomination du président;*

*c) la révocation des nominations des autres membres du conseil, du président, du vice-président et du secrétaire du conseil d'administration.*

73(9) *Sans que soit restreinte la portée générale du paragraphe (8), bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance pour congédiement, qu'il soit exprès, implicite ou déguisé, Services Nouveau-Brunswick, le ministre ou la Couronne du chef de la province pour le motif de la révocation de la nomination du président.*

73(10) *S'entend d'un renvoi à la personne morale constituée en vertu du paragraphe 2(1) de la présente loi, sauf indication contraire du contexte, tout renvoi à Services Nouveau-Brunswick dans une loi, autre que la présente loi, dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret ou un arrêté, ou un règlement administratif, un accord ou une entente, ou dans tout autre instrument.*

#### **Accords ou ententes conclus en vertu de l'ancienne Loi sur services Nouveau-Brunswick**

74(1) *Sous réserve du paragraphe (2), les contrats, les partenariats, les accords ou les ententes conclus en vertu de l'ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick demeurent valides et continuent de produire leur effets.*

74(2) *Conformément à l'alinéa 4(2)b) de la présente loi, Services Nouveau-Brunswick peut conclure de nouveaux contrats, partenariats, accords ou ententes relativement aux contrats, partenariats, accords ou ententes conclus sous le régime de l'ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick avant l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Révocation des règlements administratifs**

75 *Sont révoqués les règlements administratifs que le conseil d'administration a pris en vertu de l'ancienne Loi sur Services Nouveau-Brunswick.*

#### **Employés de l'ancien Services Nouveau-Brunswick**

76(1) *Sous réserve du paragraphe 73(2), sont mutées à Services Nouveau-Brunswick et deviennent ses em-*

*immediately before the commencement of this section is transferred to and becomes an employee of Service New Brunswick.*

*ployés, les personnes qui étaient des employés de l'ancien Services Nouveau-Brunswick immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**76(2)** *The employment of an employee referred to in subsection (1) is not terminated by the transfer and the employee shall be deemed*

**76(2)** *Il n'est pas mis fin à l'emploi de l'employé visé au paragraphe (1) du fait de sa mutation, lequel est réputé :*

*(a) to have been transferred to Service New Brunswick without interruption in service, and*

*a) avoir été muté à Services Nouveau-Brunswick sans interruption de service;*

*(b) not to have been dismissed, constructively dismissed, or laid off.*

*b) ne pas avoir fait l'objet d'un congédiement, d'un congédiement déguisé ou d'une mise à pied.*

**76(3)** *The transfer of employees under subsection (1) shall be deemed not to constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract of employment.*

**76(3)** *La mutation des employés prévue au paragraphe (1) est réputée ne pas constituer la violation, la résiliation, la répudiation ou l'inexécution d'un contrat de travail.*

**76(4)** *The accumulated years of service of an employee referred to in subsection (1) with the public service before the transfer to Service New Brunswick shall be recognized by Service New Brunswick for the purpose of determining probationary periods and sick leave and vacation leave entitlements for the employee.*

**76(4)** *Les années de service de l'employé dans les services publics visé au paragraphe (1) qui sont antérieures à sa mutation à Services Nouveau-Brunswick sont reconnues par ce dernier afin de déterminer les périodes d'essai, les congés de maladie et les vacances auxquels il a droit.*

**76(5)** *If the employment of an employee is transferred under subsection (1), nothing in this Act*

**76(5)** *Dans le cas où l'emploi de l'employé est transféré tel que le prévoit le paragraphe (1), rien dans la présente loi n'empêche :*

*(a) prevents the employment from being lawfully terminated after the transfer, or*

*a) ou bien qu'il y soit légalement mis fin par la suite;*

*(b) prevents any term or condition of the employment from being lawfully changed after the transfer.*

*b) ou bien qu'une modalité ou une condition soit légalement modifiée par la suite.*

**Books, records, documents and files of the former Service New Brunswick**

**Livres, registres, documents et dossiers de l'ancien Services Nouveau-Brunswick**

**77** *The books, records, documents and files of the former Service New Brunswick become the books, records, documents and files of Service New Brunswick.*

**77** *Les livres, registres, documents et dossiers de l'ancien Services Nouveau-Brunswick deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick.*

**Transfer and vesting provision with respect to the former Service New Brunswick**

**Dispositions de transfert et de dévolution concernant l'ancien Services Nouveau-Brunswick**

**78(1)** *On the commencement of this section,*

**78(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*(a) the property of the former Service New Brunswick becomes the property of Service New Brunswick, and*

*a) les biens de l'ancien Services Nouveau-Brunswick deviennent ceux de Services Nouveau-Brunswick;*



*(b) the claims, rights, liabilities, obligations and privileges of the former Service New Brunswick are transferred to and become vested in Service New Brunswick.*

**78(2)** *On the commencement of this section, in any document dealing with property transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(a) or a claim, right, liability, obligation or privilege transferred to and vested in Service New Brunswick under paragraph (1)(b), it is sufficient to cite this Act as effecting the transfer to and vesting in Service New Brunswick of the property, claim, right, liability, obligation or privilege.*

#### **Legal proceedings with respect to the former Service New Brunswick**

**79(1)** *On the commencement of this section,*

*(a) subject to paragraph (b), an existing cause of action or claim by or against the former Service New Brunswick is unaffected,*

*(b) an action, application or other proceeding pending by or against the former Service New Brunswick may be continued by or against Service New Brunswick, and*

*(c) a ruling, order or judgment in favour of or against the former Service New Brunswick may be enforced by or against Service New Brunswick.*

**79(2)** *On the commencement of this section, Service New Brunswick may bring or maintain in its name any action, application or other proceeding or exercise any power, right or remedy that the former Service New Brunswick was, could have been or could have become entitled to bring, maintain or exercise on or before the commencement of this section.*

#### **Notice re real property transferred to and vested in Service New Brunswick**

**80** *Section 53 applies with the necessary modifications with respect to real property and interests in real property transferred to and vested in Service New Brunswick under subsection 78(1).*

*b) les réclamations, droits, éléments de passif, obligations et privilèges de l'ancien Services Nouveau-Brunswick sont transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick.*

**78(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, dans tout document traitant d'un bien transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)a) ou d'une réclamation, d'un droit, d'un élément de passif, d'une obligation ou d'un privilège transféré et dévolu à Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'alinéa (1)b), il suffit d'invoquer la présente loi comme opérant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de l'un quelconque de ceux-ci.*

#### **Instance judiciaire impliquant l'ancien Services Nouveau-Brunswick**

**79(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) sous réserve de l'alinéa b), aucune atteinte n'est portée tant aux causes d'action qu'aux réclamations existantes engagées par l'ancien Services Nouveau-Brunswick ou à son encontre;*

*b) Services Nouveau-Brunswick remplace l'ancien Services Nouveau-Brunswick dans les actions ou autres instances engagées par ou contre ce dernier;*

*c) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'ancien Services Nouveau-Brunswick ou à son encontre a force exécutoire à l'égard de Services Nouveau-Brunswick.*

**79(2)** *À l'entrée en vigueur du présent article, Services Nouveau-Brunswick peut, en son nom, intenter ou continuer une action ou autre instance ou exercer un pouvoir, un droit ou un recours que l'ancien Services Nouveau-Brunswick était habilité ou aurait pu être habilité à intenter, à continuer ou à exercer ou aurait pu le devenir et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent article.*

#### **Avis concernant le transfert et la dévolution à Services Nouveau-Brunswick de biens réels**

**80** *L'article 53 s'applique, avec les adaptations nécessaires, relativement aux biens réels et aux intérêts dans les biens réels transférés et dévolus à Services Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 78(1).*

**Notice with respect to transmission of personal property to Service New Brunswick**

**81** *Despite any other Act, for the purposes of a document required to be registered under the Personal Property Security Act, it shall be sufficient in order to show the transmission of title in respect of any personal property or interest in personal property vested in or intended to be vested in Service New Brunswick under subsection 78(1) if the instrument affecting the property or interest recites this Act.*

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL AND COMMENCEMENT**

*Accountability and Continuous Improvement Act*

**82** *Schedule A of the Accountability and Continuous Improvement Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended*

(a) *by striking out*

*FacilicorpNB Ltd.*

(b) *by striking out*

*New Brunswick Internal Services Agency*

*Agricultural Development Act*

**83** *Section 13.2 of the Agricultural Development Act, chapter 106 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “the New Brunswick Internal Services Agency” and substituting “Service New Brunswick”.*

*Air Space Act*

**84** *The Air Space Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after section 7 the following:*

**Administration**

**7.1** *Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.*

*Archives Act*

**85(1)** *Section 1 of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

**Avis concernant la transmission à Services Nouveau-Brunswick de biens personnels**

**81** *Par dérogation à toute autre loi et aux fins d’enregistrement d’un document dont l’enregistrement est exigé par la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, il suffit, pour constater la transmission du titre concernant tous biens personnels ou tous intérêts dans des biens personnels dévolus à Services Nouveau-Brunswick ou destinés à lui être dévolus en vertu du paragraphe 78(1), que l’instrument touchant les biens ou les intérêts invoque la présente loi.*

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue*

**82** *L’annexe A de la Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifiée*

a) *par la suppression de*

*FacilicorpNB Ltée.*

b) *par la suppression de*

*Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*

*Loi sur l’aménagement agricole*

**83** *L’article 13.2 de la Loi sur l’aménagement agricole, chapitre 106 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « l’Agence des service internes du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Services Nouveau-Brunswick ».*

*Loi sur l’espace aérien*

**84** *La Loi sur l’espace aérien, chapitre 109 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 7 :*

**Application de la Loi**

**7.1** *Services Nouveau-Brunswick est chargé de l’application de la présente loi.*

*Loi sur les archives*

**85(1)** *L’article 1 de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick; (*Ministre*)

**85(2)** *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**2** The Minister is responsible for the administration of this Act.

#### *Assessment Act*

**86(1)** *Subsection 2(1) of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**2(1)** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

**86(2)** *The Act is amended by adding after section 2 the following:*

**2.1** The Director may delegate to an employee of Service New Brunswick any of the Director’s powers or duties under this Act or the regulations.

#### *Centre Communautaire Sainte-Anne Act*

**87** *Subsection 6(4) of the Centre Communautaire Sainte-Anne Act, chapter C-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is repealed and the following is substituted:*

**6(4)** There shall be vested in the Corporation all the rights, title and interest of the Minister of Supply and Services to a certain easement in common with the University of New Brunswick and the New Brunswick Telephone Company Limited over the lands described in Schedule B, as those rights, title and interest existed on June 17, 1977.

#### *Change of Name Act*

**88** *Section 22 of the Change of Name Act, chapter 103 of the Revised Statutes, 2014, is repealed and the following is substituted:*

**22** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

#### *Regulations under the Civil Service Act*

**89(1)** *Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended by striking out “New Brunswick Internal Services Agency,”.*

« Ministre » s’entend du ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick; (*Minister*)

**85(2)** *L’article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2** Le Ministre est chargé de l’application de la présente loi.

#### *Loi sur l’évaluation*

**86(1)** *Le paragraphe 2(1) de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2(1)** Le Ministre est chargé de l’application de la présente loi.

**86(2)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 2 :*

**2.1** Le directeur peut déléguer à un employé de Services Nouveau-Brunswick les attributions que lui confèrent la présente loi ou les règlements

#### *Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne*

**87** *Le paragraphe 6(4) de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne, chapitre C-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**6(4)** Sont dévolus à la Société l’intégralité des droits, titres et intérêts, tels qu’ils existaient le 17 juin 1977, que le ministre de l’Approvisionnement et des Services tient d’une servitude déterminée grevant les terrains désignés à l’annexe B et dont il est conjointement titulaire avec l’Université du Nouveau-Brunswick et la société New Brunswick Telephone Company Limited.

#### *Loi sur le changement de nom*

**88** *L’article 22 de la Loi sur le changement de nom, chapitre 103 des Lois révisées de 2014, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**22** Services Nouveau-Brunswick est chargé de l’application de la présente loi.

#### *Règlements pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique*

**89(1)** *Le sous-alinéa 3(i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par la suppression de « ,*

**89(2)** *New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended*

(a) *in section 3 by striking out*

*Department of Government Services*

(b) *by repealing paragraph 4(1)(i.1).*

*Common Business Identifier Act*

**90(1)** *Section 1 of the Common Business Identifier Act, chapter 128 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting for following:*

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick. (*ministre*)

**90(2)** *The Act is amended by adding after section 6 the following:*

#### **Administration**

**6.1** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

*Condominium Property Act*

**91** *Section 62 of the Condominium Property Act, chapter C-16.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**62(1)** In this section, “Chief Executive Officer” means the Chief Executive Officer of Service New Brunswick appointed under the *Service New Brunswick Act*.

(b) *in subsection (2) by striking out “President” wherever it appears and substituting “Chief Executive Officer”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “President” and substituting “Chief Executive Officer”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “President” and substituting “Chief Executive Officer”;*

*l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick ».*

**89(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié*

a) *à l’article 3 par la suppression de*

*Ministère des Services gouvernementaux*

b) *par l’abrogation de l’alinéa 4(1)i.1).*

*Loi sur les identificateurs communs*

**90(1)** *L’article 1 de la Loi sur les identificateurs communs, chapitre 128 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » Le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick. (*Minister*)

**90(2)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 6 :*

#### **Application de la Loi**

**6.1** Services Nouveau-Brunswick est chargé de l’application de la présente loi.

*Loi sur la propriété condominiale*

**91** *L’article 62 de la Loi sur la propriété condominiale, chapitre C-16.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**62(1)** Dans le présent article, « directeur général » s’entend du directeur général de Services Nouveau-Brunswick nommé en vertu de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*.

b) *au paragraphe (2) par la suppression de « président » et son remplacement par « directeur général »;*

c) *au paragraphe (3) par la suppression de « président » et son remplacement par « directeur général »;*

d) *au paragraphe (4) par la suppression de « président » et son remplacement par « directeur général »;*

*(e) in subsection (5) by striking out “President” and substituting “Chief Executive Officer”.*

**Regulation under the Condominium Property Act**

**92(1)** *Subparagraph 32(1)(e) of New Brunswick Regulation 2009-169 under the Condominium Property Act is amended by striking out “President” and substituting “Chief Executive Officer”.*

**92(2)** *Section 33 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**33(1)** If within the time prescribed by subsection 62(2) of the Act, a corporation requests that the Chief Executive Officer of Service New Brunswick review the Director’s decision to issue the notice of administrative penalty, the Chief Executive Officer shall hold, as soon as practicable, a hearing to consider the matter.

*(b) in subsection (2) by striking out “President” and substituting “Chief Executive Officer”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “President” and substituting “Chief Executive Officer”.*

**Regulation under the Emergency Measures Act**

**93** *Section 4 of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out*

**Department of Government Services**

*(ii) by adding the following in alphabetical order:*

Service New Brunswick

*(b) by repealing paragraph (3)(k) and substituting the following:*

*(k) Service New Brunswick shall*

*e) au paragraphe (5) par la suppression de « président » et son remplacement par « directeur général ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la propriété condominiale**

**92(1)** *L’alinéa 32(1)e du Règlement du Nouveau-Brunswick 2009-169 pris en vertu de la Loi sur la propriété condominiale est modifié par la suppression de « président » et son remplacement par « directeur général ».*

**92(2)** *L’article 33 du Règlement est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**33(1)** Si une association lui présente dans le délai imparti au paragraphe 62(2) de la Loi une demande de révision de la décision du directeur de donner avis d’une amende administrative, le directeur général de Services Nouveau-Brunswick tient une audience dès que l’occasion se présente afin d’examiner l’affaire.

*b) au paragraphe (2) par la suppression de « président » et son remplacement par « directeur général »;*

*c) au paragraphe (3) par la suppression de « président » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « directeur général ».*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence**

**93** *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 pris en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence est modifié*

*a) au paragraphe (1)*

*(i) par la suppression de*

**le ministère des Services gouvernementaux**

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :*

Services Nouveau-Brunswick

*b) par l’abrogation de l’alinéa (3)k) et son remplacement par ce qui suit :*

*k) Services Nouveau-Brunswick :*

(i) be responsible for the development of plans and procedures for emergency operations supply, compatible with plans and procedures of the National Supply Agency, and

(ii) be responsible for emergency telephone and telecommunication facilities;

***Executive Council Act***

**94** *Section 2 of the Executive Council Act, chapter 152 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “a Minister of Government Services,”.*

**Regulations under the *Financial Administration Act***

**95(1)** *New Brunswick Regulation 83-62 under the Financial Administration Act is amended*

*(a) in section 2 by striking out “the Department of Government Services” and substituting “the Department of Transportation and Infrastructure”;*

*(b) by repealing section 3 and substituting the following:*

**3** Agreements under section 2 shall be signed on behalf of the Department of Transportation and Infrastructure by the Minister of Transportation and Infrastructure or an employee of the Department of Transportation and Infrastructure designated by the Minister.

**95(2)** *New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended*

*(a) by repealing section 5.1;*

*(b) by repealing section 6.01;*

*(c) in subsection 7(2) by striking out “the Central Purchasing Branch of the Department of Government Services” and substituting “the Department of Transportation and Infrastructure”;*

*(d) in subsection 7.3(1) by striking out “the Minister of Government Services” and substituting “the Minister of Transportation and Infrastructure”;*

(i) assure l'élaboration de plans et de procédures d'approvisionnement des opérations de secours compatibles avec les plans et les procédures de la Régie nationale des approvisionnements,

(ii) est chargé des services téléphoniques et de télécommunications d'urgence;

***Loi sur le Conseil exécutif***

**94** *L'article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre 152 des Lois révisées de 2011, est modifié par la suppression de « le ministre des Services gouvernementaux, ».*

**Règlements pris en vertu de la *Loi sur l'administration financière***

**95(1)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-62 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié*

*a) à l'article 2 par la suppression de « Le ministère des Services gouvernementaux » et son remplacement par « Le ministère des Transports et de l'Infrastructure »;*

*b) par l'abrogation de l'article 3 et son remplacement par ce qui suit :*

**3** Le ministre des Transports et de l'Infrastructure ou l'employé du ministère des Transports et de l'Infrastructure qu'il désigne signe pour le compte de ce ministère les ententes conclues sous le régime de l'article 2.

**95(2)** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié*

*a) par l'abrogation de l'article 5.1;*

*b) par l'abrogation de l'article 6.01;*

*c) au paragraphe 7(2) par la suppression de « la Direction centrale des achats du ministère des Services gouvernementaux » et son remplacement par « le ministère des Transports et de l'Infrastructure »;*

*d) au paragraphe 7.3(1) par la suppression de « du ministre des Services gouvernementaux » et son remplacement par « du ministre des Transports et de l'Infrastructure »;*

(e) *in Schedule A by striking out*

**Department of Government Services**

**Foreign Resident Corporations Act**

**96** *The Foreign Resident Corporations Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2014, is amended by adding after section 1 the following:*

**Delegation by the Minister**

**1.1** The Minister may delegate in writing to the Director appointed under the *Business Corporations Act* any of the Minister's powers or duties under this Act or the regulations.

**Marriage Act**

**97(1)** *Section 1 of the Marriage Act, chapter 188 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

"Minister" means the Minister responsible for Service New Brunswick. (*ministre*)

**97(2)** *Subsection 31(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**31(1)** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

**Municipalities Act**

**98** *Subsection 27.01(2) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**27.01(2)** When preparing an estimate under paragraph (1)(a), the Minister shall include the amount charged to the Province on behalf of the local service district under section 24 of the *Service New Brunswick Act* for the year for which the estimate is prepared.

**Personal Health Information Privacy and Access Act**

**99** *Section 1 of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition "custodian" by repealing subparagraph (d)(iii).*

e) *l'annexe A du Règlement est modifiée par la suppression de*

**Ministère des Services gouvernementaux**

**Loi sur les personnes morales étrangères résidentes**

**96** *La Loi sur les personnes morales étrangères résidentes, chapitre 109 des Lois révisées de 2014, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :*

**Délégation par le ministre**

**1.1** Le ministre peut par écrit déléguer au Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* les attributions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

**Loi sur le mariage**

**97(1)** *L'article 1 de la Loi sur le mariage, chapitre 188 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » Le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick. (*Minister*)

**97(2)** *Le paragraphe 31(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**31(1)** Services Nouveau-Brunswick est responsable de l'application de la présente loi.

**Loi sur les municipalités**

**98** *Le paragraphe 27.01(2) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**27.01(2)** Au moment où le budget est préparé en application de l'alinéa (1)a), le Ministre doit tenir compte du montant prélevé auprès de la province pour le compte du district de services locaux tel que le prévoit l'article 24 de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick* pour l'année visée par le budget des crédits.

**Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé**

**99** *L'article 1 de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition « dépositaire » par l'abrogation du sous-alinéa d)(iii).*

**Regulation under the *Personal Health Information Privacy and Access Act***

**100** *Section 16 of New Brunswick Regulation 2010-112 under the Personal Health Information Privacy and Access Act is amended*

(a) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) Service New Brunswick;

(b) *by repealing paragraph (c).*

***Personal Property Security Act***

**101** *The Personal Property Security Act, chapter P-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended by adding after section 70 the following:*

**Administration**

**70.1** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

***Proceedings Against the Crown Act***

**102** *Section 1 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “Crown Corporation” by striking out “New Brunswick Internal Services Agency,”.*

***Procurement Act***

**103(1)** *Section 1 of the Procurement Act, chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2012, is amended*

(a) *by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means,

(a) for the purposes of sections 3, 8, 17, 18 and 26, the Minister responsible for Service New Brunswick and does not include any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf, and

(b) for the purposes of the other provisions of this Act, the Minister responsible for Service New Brunswick and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé***

**100** *L'article 16 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-112 pris en vertu de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé est modifié*

a) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :*

b.1) Services Nouveau-Brunswick;

b) *par l'abrogation de l'alinéa c).*

***Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels***

**101** *La Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels, chapitre P-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 70 :*

**Application de la Loi**

**70.1** Services Nouveau-Brunswick est chargé de l'application de la présente loi.

***Loi sur les procédures contre la Couronne***

**102** *L'article 1 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « corporation de la Couronne » par la suppression de « l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, ».*

***Loi sur la passation des marchés publics***

**103(1)** *L'article 1 de la Loi sur la passation des marchés publics, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est modifié*

a) *par l'abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » S'entend :

a) aux fins d'application des articles 3, 8, 17, 18 et 26, du ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, exclusion faite d'une personne que le ministre désigne pour le représenter;

b) aux fins d'application des autres dispositions de la présente loi, du ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter. (*Minister*)



**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“Chief Executive Officer” means the Chief Executive Officer of Service New Brunswick appointed under the *Service New Brunswick Act*. (*directeur général*)

**103(2) The Act is amended by adding after section 1 the following:**

**Delegation by the Minister and the Chief Executive Officer**

**1.1(1)** Subject to subsection (2), the Minister may delegate to the Chief Executive Officer any of the Minister’s powers or duties under this Act or the regulations.

**1.1(2)** The Minister shall not delegate the Minister’s powers or duties under section 3, 8, 17, 18 or 26 or under any provision of the regulations that limits the Minister’s ability to delegate.

**1.1(3)** A delegation under subsection (1) shall be in writing.

**1.1(4)** In a delegation under this section the Minister

(a) shall establish the manner in which the Chief Executive Officer is to exercise the delegated authority, and

(b) may authorize the Chief Executive Officer to subdelegate in writing the powers or duties to another employee of Service New Brunswick and to impose on the subdelegate any terms and conditions that the Chief Executive Officer considers appropriate, in addition to those imposed in the Minister’s written delegation.

**1.1(5)** The Chief Executive Officer or a subdelegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions imposed in the Minister’s written delegation.

**1.1(6)** A subdelegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions imposed in the Chief Executive Officer’s written delegation.

**b) par l’adjonction de la définition qui suit selon son ordre alphabétique :**

« directeur général » Le directeur général de Services Nouveau-Brunswick nommé en vertu de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*. (*Chief Executive Officer*)

**103(2) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 1 :**

**Délégation par le ministre et le directeur général**

**1.1(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut déléguer au directeur général l’une quelconque de ses attributions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

**1.1(2)** Le ministre ne peut déléguer les attributions que lui confèrent soit les articles 3, 8, 17, 18 ou 26, soit toute disposition des règlements dont l’objet vise à limiter sa capacité de déléguer.

**1.1(3)** La délégation prévue au paragraphe (1) s’opère par écrit.

**1.1(4)** Dans la délégation prévue au présent article, le ministre :

a) établit les modalités selon lesquelles le directeur général exerce le pouvoir délégué;

b) peut autoriser le directeur général à sous-déléguer par écrit à un autre employé de Services Nouveau-Brunswick les attributions et à imposer au sous-délégué les modalités et les conditions que le directeur général juge appropriées, outre celles que cette délégation impose.

**1.1(5)** Le directeur général ou le sous-délégué auquel s’applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions qu’impose la délégation écrite du ministre.

**1.1(6)** Le sous-délégué auquel s’applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions qu’impose la délégation écrite du directeur général.

**Regulation under the Procurement Act**

**104(1)** *Section 8 of New Brunswick Regulation 2014-93 under the Procurement Act is amended by striking out “the New Brunswick Internal Service Agency’s” and substituting “Service New Brunswick’s”.*

**104(2)** *Subsection 9(1) of the Regulation is amended by striking out “the Department of Government Services” and substituting “Service New Brunswick”.*

**104(3)** *Section 10 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**10** With respect to goods stocked by the Central Stores Section of Service New Brunswick, a Schedule A entity shall obtain those goods from Central Stores, unless the Act or this Regulation provides otherwise.

**104(4)** *Schedule A of the Regulation is amended*

(a) *by striking out*

*Department of Government Services*

(b) *by striking out*

*New Brunswick Internal Services Agency*

(c) *by adding the following in alphabetical order:*

*Service New Brunswick*

**104(5)** *Schedule B of the Regulation is amended by striking out*

*FacilicorpNB Ltd.*

*Public Service Labour Relations Act*

**105** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in Part I*

(i) *by striking out*

**Règlement pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics**

**104(1)** *L’article 8 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2014-93 pris en vertu de la Loi sur la passation des marchés publics est modifié par la suppression de « l’Agence des services internes du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Services Nouveau-Brunswick ».*

**104(2)** *Le paragraphe 9(1) du Règlement est modifié par la suppression de « du ministère des Services gouvernementaux du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « de Services Nouveau-Brunswick ».*

**104(3)** *L’article 10 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10** Sauf indication contraire de la présente loi ou du présent règlement et s’agissant des biens que la Section magasin central de Services Nouveau-Brunswick conserve en stock, toute entité figurant à l’annexe A est tenue de se les procurer auprès d’elle.

**104(4)** *L’annexe A du Règlement est modifiée*

a) *par la suppression de*

*Ministère des Services gouvernementaux*

b) *par la suppression de*

*Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*

c) *par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :*

*Services Nouveau-Brunswick*

**104(5)** *L’annexe B du Règlement est modifiée par la suppression de*

*FacilicorpNB Ltée.*

*Loi relative aux relations de travail dans les services publics*

**105** *L’annexe 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée*

a) *dans la partie 1*

(i) *par la suppression de*

**Department of Government Services**

(ii) *by striking out*

**New Brunswick Internal Services Agency**

(b) *in Part III*

(i) *by striking out*

**FacilicorpNB Ltd.**

(ii) *by striking out*

**Fundy Linen Services, Inc., Saint John, N.B.****Regulation under the Regional Health Authorities Act**

**106** *Subsection 3(1) of New Brunswick Regulation 2012-7 under the Regional Health Authorities Act is amended*

(a) *by adding after paragraph (f) the following:*

(f.1) a director or employee of Service New Brunswick;

(b) *by repealing paragraph (g).*

**The Residential Tenancies Act**

**107** *Subsection 1(2) of The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed and the following is substituted:*

1(2) Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

**Right to Information and Protection of Privacy Act**

**108(1)** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister responsible for Service New Brunswick and includes any person designated to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

**Ministère des Services gouvernementaux**

(ii) *par la suppression de*

**Agence des services internes du Nouveau-Brunswick**

b) *dans la partie 3*

(i) *par la suppression de*

**FacilicorpNB Ltée.**

(ii) *par la suppression de*

**Fundy Linen Services, Inc., Saint John, N.-B.****Règlement pris en vertu de la Loi sur les régions régionales de la santé**

**106** *Le paragraphe 3(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-7 pris en vertu de la Loi sur les régions régionales de la santé est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa f) :*

f.1) l’administrateur ou l’employé de Services Nouveau-Brunswick;

b) *par l’abrogation de l’alinéa g).*

**Loi sur la location de locaux d’habitation**

**107** *Le paragraphe 1(2) de la Loi sur la location de locaux d’habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

1(2) Services Nouveau-Brunswick est chargé de l’application de la présente loi.

**Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée**

**108(1)** *L’article 1 de la Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » S’entend du ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

**108(2)** *The Act is amended by adding after section 84 the following:*

**Delegation by the Minister and the Chief Executive Officer**

**84.1(1)** In this section, “Chief Executive Officer” means the Chief Executive Officer of Service New Brunswick appointed under the *Service New Brunswick Act*.

**84.1(2)** The Minister may delegate any of the Minister’s powers or duties under this Act to

- (a) another Minister of the Crown, or
- (b) the Chief Executive Officer.

**84.1(3)** A delegation under subsection (2) shall be in writing.

**84.1(4)** In a delegation under this section the Minister

- (a) shall establish the manner in which the Minister of the Crown or the Chief Executive Officer is to exercise the delegated authority, and
- (b) may authorize the Chief Executive Officer to subdelegate in writing the powers or duties to another employee of Service New Brunswick and to impose on the subdelegate any terms and conditions that the Chief Executive Officer considers appropriate, in addition to those imposed in the Minister’s written delegation.

**84.1(5)** The Chief Executive Officer or a subdelegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions imposed in the Minister’s written delegation.

**84.1(6)** A subdelegate to whom this section applies shall comply with the terms and conditions imposed in the Chief Executive Officer’s written delegation.

**Administration**

**84.2** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on the Minister’s behalf.

**108(3)** *Schedule A of the Act is amended in section 1 by adding the following in alphabetical order:*

**108(2)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 84 :*

**Délégation par le ministre et le directeur général**

**84.1(1)** Dans le présent article, « directeur général » s’entend du directeur général de Services Nouveau-Brunswick nommé en vertu de la *Loi sur Services Nouveau-Brunswick*.

**84.1(2)** Le ministre peut déléguer l’une quelconque des attributions que lui confère la présente loi :

- a) à un autre ministre;
- b) au directeur général.

**84.1(3)** La délégation prévue au paragraphe (2) s’opère par écrit.

**84.1(4)** Dans la délégation prévue au présent article, le ministre :

- a) établit les modalités selon lesquelles le ministre ou le directeur général exerce le pouvoir délégué;
- b) peut autoriser le directeur général à sous-déléguer par écrit à un autre employé de Services Nouveau-Brunswick les attributions et à imposer au sous-délégué les modalités et les conditions que le directeur général juge appropriées, outre celles qu’impose cette délégation.

**84.1(5)** Le directeur général ou le sous-délégué auquel s’applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions qu’impose la délégation écrite du ministre.

**84.1(6)** Le sous-délégué auquel s’applique le présent article se conforme aux modalités et aux conditions imposées dans la délégation écrite du directeur général.

**Application**

**84.2** Le ministre est chargé de l’application de la présente loi et peut désigner une ou plusieurs personnes pour le représenter.

**108(3)** *L’annexe A de la Loi est modifiée à l’article 1 par l’adjonction de ce qui suit selon son ordre alphabétique :*

Service New Brunswick

Chief Executive  
Officer

Services Nouveau-Brunswick

directeur général

*Special Corporate Continuance Act*

**109** *The Special Corporate Continuance Act, chapter S-12.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by adding after section 1 the following:*

**Delegation by the Minister**

**1.1** The Minister may delegate in writing to the Director appointed under the *Business Corporations Act* any of the Minister's powers or duties under this Act or the regulations.

*Standard Forms of Conveyances Act*

**110** *The Standard Forms of Conveyances Act, chapter S-12.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 2.21 the following:*

**2.22** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

*Surveys Act*

**111** *The Surveys Act, chapter 226 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after section 14 the following:*

**Administration**

**14.1** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

*Vital Statistics Act*

**112(1)** *Section 1 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

"Minister" means the Minister responsible for Service New Brunswick; (*Ministre*)

**112(2)** *Section 1.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**1.1** Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

*Loi sur la prorogation spéciale des corporations*

**109** *La Loi sur la prorogation spéciale des corporations, chapitre S-12.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :*

**Délégation ministérielle**

**1.1** Le ministre peut déléguer par écrit au Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* les attributions que lui confèrent la présente loi ou les règlements.

*Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété*

**110** *La Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété, chapitre S-12.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2.21 :*

**2.22** Services Nouveau-Brunswick est chargé de l'application de la présente loi.

*Loi sur l'arpentage*

**111** *La Loi sur l'arpentage, chapitre 226 des Lois révisées de 2011, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 14 :*

**Application de la Loi**

**14.1** Services Nouveau-Brunswick est chargé de l'application de la présente loi.

*Loi sur les statistiques de l'état civil*

**112(1)** *L'article 1 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick; (*Minister*)

**112(2)** *L'article 1.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**1.1** Services Nouveau-Brunswick est chargé de l'application de la présente loi.

**Repeal of the *New Brunswick Internal Services Agency Act***

**113** *The New Brunswick Internal Services Agency Act, chapter N-6.005 of the Acts of New Brunswick, 2010, is repealed.*

**Repeal of the *Service New Brunswick Act***

**114** *The Service New Brunswick Act, chapter S-6.2 of the Acts of New Brunswick, 1989, is repealed.*

**Commencement**

**115** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Abrogation de la *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick***

**113** *Est abrogée la Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.005 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010.*

**Abrogation de la *Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick***

**114** *Est abrogée la Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick, chapitre S-6.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989.*

**Entrée en vigueur**

**115** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*